

HOLEX



REIFENFÜLLER

080137 BASIC, 080138 PRO

NUTZUNGSINFORMATION

Use information | Информация за използване | Brugsuplysninger | Käyttöä koskevat tiedot | Informations d'utilisation | Informazioni sull'utilizzo | Informacije o upotrebi | Naudojimo informacija | Gebruiksaanwijzing | Informasjon om bruk | Informacje o użytkowaniu | Informações de utilização | Informații de utilizare | Användningsinformation | Informácie o používaní | Informacije o uporabi | Información de uso | Informace o použití | Használati információk

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

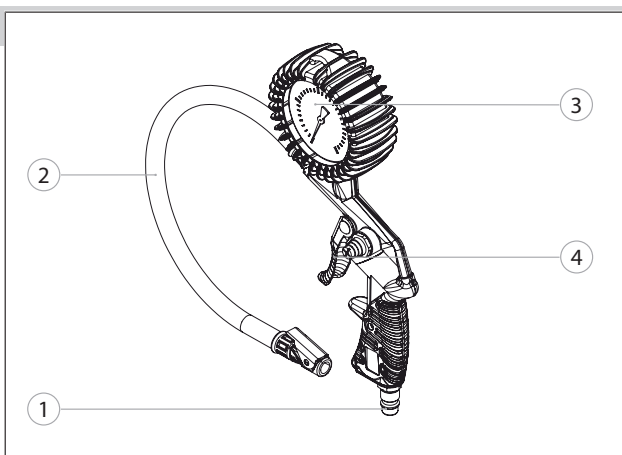
sl

es

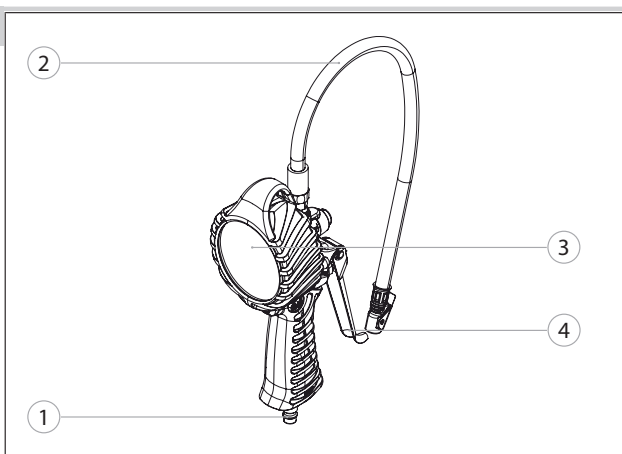
cs

hu

A



B



1. Allgemeine Hinweise

 Nutzungsinformation lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

Warnsymbole	Bedeutung
 WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2. Sicherheit

2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

 WARNUNG

Überschreitung der empfohlenen Höchstwerte für den Betriebsdruck und den maximalen Wert der Skala des Manometers
Mögliche schwere Verletzungen oder Tod durch Bersten des Reifens oder des Messgeräts
► Keinesfalls die empfohlenen Höchstwerte für den Betriebsdruck und den maximalen Wert der Skala des Manometers überschreiten

 WARNUNG

Durchführung von Arbeiten am Gerät unter Druck
Mögliche schwere Verletzungen durch unkontrolliertes Entweichen von Druckluft
► Vor der Ausführung von Demontage-, Reinigungs- oder Wiedermontagearbeiten am Handreifenfüllmesser stets den Luftdruck ablassen und von der Druckluftversorgung trennen

ACHTUNG

Falsch eingestellter Reifendruck
Sachschäden an Reifen und Fahrzeug, erhöhter Verschleiß, ungünstiges Fahrverhalten
► Den vom Hersteller- und/oder Fahrzeughersteller angegebenen Druckwert, auf den der Reifen gefüllt wird, aufmerksam kontrollieren

2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Geräte für den Gebrauch an öffentlichen Tankstellen (mit Messbereich 0 - 4 bar und 0 - 10 bar) sind von der Eichbehörde zugelassen und geeicht (Eichplakette auf der Manometerscheibe). Die Gültigkeit der Ersteichung beträgt 2 Jahre. Nach Ablauf der Eichfrist das Gerät nacheichen. Das Produkt ist als manueller Handreifenfüllmesser einzusetzen.

2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Handreifenfüllmesser auf den menschlichen Körper oder Tiere richten
- Überschreitung der empfohlenen Höchstwerte für den Betriebsdruck und den maximalen Wert der Skala des Manometers
- Einsatz in Arbeitsbereichen von Maschinen während deren Betrieb
- Nutzung ohne entsprechende Schutzausrüstung
- Einsatz zu anderen als den vom Hersteller vorgesehenen Zwecken
- Ungenehmigte Änderungen oder Beeinträchtigungen des Geräts

2.4. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Während des Gebrauchs des Handreifenfüllmessers stets geeignete Schutzkleidung für den Körper tragen.

3. Geräteübersicht



1	Druckluft Anschluss	3	Anzeige
2	Füllschlauch	4	Betätigungshebel

4. Bedienung



ACHTUNG! Der Reifendruck wird von dem Fahrzeughersteller vorgegeben und ist je nach Fahrzeugart unterschiedlich. Den vom Hersteller- und/oder Fahrzeughersteller angegebenen Druckwert, auf den der Reifen gefüllt wird, aufmerksam kontrollieren. Ein falscher Reifendruck kann zum Platzen des Reifens führen.

4.1. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Nach Entfernen der Verpackung sicherstellen, dass das Produkt unversehrt ist, wobei überprüft wird, dass keine sichtbar beschädigten Teile vorhanden sind. Kontrollieren, dass der Zeiger des Manometers linear auf die „0“ der Skala ausgerichtet ist. Ist dies nicht der Fall, darf der Handreifenfüllmesser nicht verwendet werden, die angezeigten Messwerte sind nicht korrekt.

- ✓ Handreifenfüllmesser ausgepackt und auf Unversehrtheit geprüft
- ✓ Geeignete Druckluftversorgung vorhanden
- 1. Am Installationsort eine geeignete Druckluftversorgung vorsehen
- 2. Bevor der Handreifenfüllmesser an die pneumatische Druckluftversorgung angeschlossen wird, sicherstellen, dass kein Druck in der Leitung vorhanden ist

- 3. Die Leitung der Druckluft an das Verbindungsstück des Handreifenfüllmessers anschließen
- Handreifenfüllmesser ist betriebsbereit

⚠ WARNUNG! Sicherstellen, dass der pneumatische Versorgungsdruck den Wert am Skalende des Manometers nicht überschreitet.

4.2. DRUCKÜBERWACHUNG

Stellen Sie sicher, dass vor jeder Messung der Zeiger des Manometers linear auf die „0“ der Skala ausgerichtet ist. Hierzu ggfs. Entlüften siehe Luft ablassen.

- ✓ Handreifenfüllmesser betriebsbereit
- ✓ Reifenventil zugänglich
- 1. Den am Ende des Füllschlauches angebrachten Stecker auf das Reifenventil aufstecken
- Der im Innern des Reifens bestehende Druck kann am Manometer abgelesen werden

4.3. AUFPUMPEN

Wenn der Reifendruck niedriger als der von dem Fahrzeughersteller angegebene ist:

- ✓ Reifendruck zu niedrig festgestellt
- ✓ Handreifenfüllmesser betriebsbereit
- 1. Den am Ende des Füllschlauches angebrachten Stecker auf das Reifenventil aufstecken
- 2. Zum Füllen den Hebel ganz durchziehen
- 3. Gleichzeitig, den auf dem Manometer angezeigten Reifendruck ablesen
- 4. Auf diese Weise weiter verfahren, bis der gewünschte Druck erreicht ist
- 5. Den Stecker vom Reifenventil abtrennen
- Reifen ist auf den gewünschten Druck gefüllt

4.4. LUFT ABLASSEN

Wenn der Reifendruck höher als der vom Hersteller angegebene ist:

- ✓ Reifendruck zu hoch festgestellt
- ✓ Handreifenfüllmesser betriebsbereit
- 1. Den am Ende des Füllschlauches angebrachten Stecker auf das Reifenventil aufstecken
- 2. Den schwarz gummierten Druckknopf oder den Hebel in Intervallen halb durchdrücken
- 3. Gleichzeitig, den auf dem Manometer angezeigten Reifendruck ablesen
- 4. Auf diese Weise weiter verfahren, bis der gewünschte Druck erreicht ist
- 5. Den Stecker vom Reifenventil abtrennen
- Reifen ist auf den gewünschten Druck reduziert

5. Wartung

Intervall	Maßnahme	Auszuführen von
Vor jeder Anwendung	Auf äußerliche Schäden und Risse prüfen.	Unterwiesene Personen.
Bei Bedarf	Alle beweglichen Teile prüfen.	Fachkraft für mechanische Arbeiten.

6. Reinigung

Mit leicht feuchtem Tuch und neutralem Reinigungsmittel reinigen. Keine chemischen, alkoholischen, schleifmittel- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

7. Lagerung

- Die Druckluftquellen abtrennen
- Fetten aller Teile, die beschädigt werden könnten, wenn sie zu stark austrocknen
- Bei der Wiederaufnahme des Betriebs die Dichtungen auswechseln

8. Ersatzteile

Original-Ersatzteilbezug über Hoffmann Group Kundenservice.

9. Entsorgung



Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen. Eine Wiederverwertung ist einer Entsorgung vorzuziehen. Batterien und Akkus zu einer geeigneten Sammelstelle bringen.

10. Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Zeiger des Manometers nicht auf Null	Fehlkalibrierung	Gerät nicht verwenden, Messwerte sind nicht korrekt
Keine Druckanzeige bei Anschluss an Reifen	Undichter Anschluss oder defekter Füllschlauch	Anschluss prüfen, ggf. neu aufsetzen oder Füllschlauch ersetzen
Luft entweicht ständig	Beschädigte Dichtungen	Dichtungen auswechseln

11. Technische Daten

Bezeichnung	Wert
Lufteinlassgewinde	1/4 "
Maximaler Druck	12 bar

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. General instructions



Read the use information, follow it and keep it available at all times for later reference.

Warning symbols	Meaning
 WARNING	Indicates a hazard which if not avoided may lead to death or serious injury.
NOTICE	Indicates a hazard which if not avoided may lead to damage to property.

2. Safety

2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES

 WARNING

Exceeding the recommended maximum values for operating pressure and the maximum value on the pressure gauge scale

Risk of serious injury or death due to the tyre or measuring device bursting
► Never exceed the recommended maximum values for operating pressure or the maximum value on the pressure gauge scale

 WARNING

Carrying out work on the device when pressurised

Risk of serious injury due to uncontrolled escape of compressed air
► Before performing any dismantling, cleaning or reassembly work on the hand-held tyre gauge, always release the air pressure and disconnect from the compressed-air supply

NOTICE

Tyre pressure incorrectly set

Damage to tyres and vehicle, increased wear, sub-optimal vehicle handling
► Carefully check the pressure value for inflating the tyre as specified by the manufacturer and/or vehicle manufacturer

2.2. INTENDED USE

Devices for use at public filling stations (with a measuring range of 0 – 4 bar and 0 – 10 bar) are approved and calibrated by the calibration authority (calibration sticker on the pressure gauge dial). The initial calibration is valid for two years. Recalibrate the device after the calibration period has elapsed. The product is designed for use as a manual hand-held tyre gauge.

2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Pointing the hand-held tyre gauge at the human body or animals
- Exceeding the recommended maximum values for operating pressure and the maximum value on the pressure gauge scale
- Using it in working areas of machines while they are in operation
- Using it without appropriate protective equipment
- Using it for purposes other than those intended by the manufacturer
- Unauthorised modifications or impairments to the device

2.4. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Always wear suitable protective clothing for the body when using the hand-held tyre gauge.

3. Device overview



1	Compressed-air connection	3	Display
2	Inflation hose	4	Actuating lever

4. Operation



NOTICE! The tyre pressure is specified by the vehicle manufacturer and varies depending on the type of vehicle. Carefully check the pressure value for inflating the tyre as specified by the manufacturer and/or vehicle manufacturer. An incorrect tyre pressure can cause the tyre to burst.

4.1. INSTALLATION AND COMMISSIONING

After removing the packaging, ensure that the product is in good condition and check that there are no visibly damaged parts. Check that the pointer of the pressure gauge is aligned linearly with "0" on the scale. If this is not the case, the hand-held tyre gauge must not be used, as the measured values displayed will be incorrect.

- ✓ Hand-held tyre gauge unpacked and checked for good condition
- ✓ Suitable compressed-air supply available
- 1. Provide suitable compressed-air supply at the installation site
- 2. Before connecting the hand-held tyre gauge to the pneumatic compressed-air supply, ensure that there is no pressure in the line
- 3. Connect the compressed-air line to the connector on the hand-held tyre gauge
- Hand-held tyre gauge is ready for use

 **WARNING! Ensure that the pneumatic supply pressure does not exceed the value at the end of the pressure gauge scale.**

4.2. PRESSURE MONITORING

Before each measurement, ensure that the pointer of the pressure gauge is aligned linearly with "0" on the scale. If necessary, let the air out; see "Deflating".

- ✓ Hand-held tyre gauge ready for use
- ✓ Tyre valve accessible
- 1. Attach the connector at the end of the inflation hose to the tyre valve
- The pressure inside the tyre can be read on the pressure gauge

4.3. INFLATING

- If the tyre pressure is lower than that specified by the vehicle manufacturer:
- ✓ Too low tyre pressure detected
 - ✓ Hand-held tyre gauge ready for use
 - 1. Attach the connector at the end of the inflation hose to the tyre valve
 - 2. To inflate, pull the lever all the way
 - 3. At the same time, read the tyre pressure indicated on the pressure gauge
 - 4. Continue in this way until the desired pressure has been reached
 - 5. Disconnect the connector from the tyre valve
 - Tyre is inflated to the desired pressure

4.4. DEFLATING

- If the tyre pressure is higher than that specified by the manufacturer:
- ✓ Too high tyre pressure detected
 - ✓ Hand-held tyre gauge ready for use
 - 1. Attach the connector at the end of the inflation hose to the tyre valve
 - 2. Press the black rubberised push-button or lever halfway down at intervals
 - 3. At the same time, read the tyre pressure indicated on the pressure gauge
 - 4. Continue in this way until the desired pressure has been reached
 - 5. Disconnect the connector from the tyre valve
 - Tyre is reduced to the desired pressure

5. Maintenance

Frequency	Action	Performed by
Before every application	Check for signs of damage and cracks.	Instructed persons.
As required	Check all moving parts.	Trained specialist for mechanical work.

6. Cleaning

Clean using a slightly damp cloth and neutral cleaning agent. Do not use chemical, alcohol-based, abrasive or solvent-based cleaners.

7. Storage

- Disconnect the compressed air sources
- Grease all parts that could be damaged if they dry out too much
- Replace the seals when resuming operation

8. Spare parts

Order original spare parts from the Hoffmann Group Customer Service.

9. Disposal



Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly. Re-use is preferable to disposal. Take batteries (standard and rechargeable) to a suitable collection point.

10. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Pressure gauge pointer not at zero	Incorrect calibration	Do not use the device; measured values are incorrect
No pressure is displayed when connected to tyres	Leaky connection or defective inflation hose	Check connection, reattach if necessary or replace inflation hose
Air escapes constantly	Damaged seals	Change the seals

11. Technical data

Designation	Value
Air inlet thread	1/4 "
Maximum pressure	12 bar

1. Общи указания



Прочетете и спазвайте информацията за използване, запазете я за по-късна справка и я дръжте на разположение по всяко време.

Предупредителни символи	Значение
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до смърт или тежко нараняване, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до материални щети, ако не бъде избегната.

2. Безопасност

2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Превишаване на препоръчителните максимални стойности за работното налягане и максималната стойност на скалата на манометъра

Възможни тежки наранявания или смърт в резултат на пръсване на гумата или измервателния уред

- ▶ В никакъв случай не превишавайте препоръчителните максимални стойности за работното налягане и максималната стойност на скалата на манометъра

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Извършване на работи по уреда под налягане

Възможни тежки наранявания поради неконтролирано изпускане на състен въздух

- ▶ Преди да извършвате работи по демонтажа, почистването или повторния монтаж на ръчния манометър за гуми, винаги изпускате въздушното налягане и го разкачвайте от захранването със състен въздух

ВНИМАНИЕ

Неправилно настроено налягане в гумите

Материални щети по гумите и превозното средство, повишено износване, неблагоприятно поведение на пътя

- ▶ Внимателно проверете посочената от производителя и/или производителя на превозното средство стойност за налягането, до която трябва да се напumpa гумата

2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Уредите за използване на обществени бензиностанции (с диапазон на измерване 0 - 4 бара и 0 - 10 бара) са одобрени и калибрирани от службата за калибриране (етикет за калибриране върху стъклото на манометъра).

Валидността на първоначалното калибриране е 2 години. След изтичане на срока на валидност на калибрирането уредът трябва да бъде калибриран отново. Продуктът трябва да се използва като ръчен манометър за гуми.

2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Не насочвайте ръчния манометър за гуми към човешко тяло или животни
- Превишаване на препоръчителните максимални стойности за работното налягане и максималната стойност на скалата на манометъра
- Използване в работни зони на машини по време на експлоатацията им
- Използване без подходящи предпазни средства
- Използване за цели, различни от предвидените от производителя
- Неразрешени промени или повреди по уреда

2.4. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

По време на употребата на ръчния манометър за гуми винаги носете подходящо защитно облекло за тялото.

3. Обзор на уреда



1	Връзка за състен въздух	3	Показание
2	Маркуч за пълнене	4	Лост за задействане

4. Обслужване



ВНИМАНИЕ! Налягането в гумите се определя от производителя на превозното средство и варира в зависимост от типа на превозното средство. Внимателно проверете посочената от производителя и/или производителя на превозното средство стойност за налягането, до която трябва да се напumpa гумата. Неправилното налягане в гумите може да доведе до спукване на гумата.

4.1. ИНСТАЛИРАНЕ И ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

След отстраняване на опаковката се уверете, че продуктът е в изправност, като проверите дали няма видимо повредени части. Проверете дали стрелката на манометъра съвпада с отметката „0“ на скалата. Ако това не е така, не използвайте ръчния манометър за гуми, тъй като показаните измерени стойности няма да са верни.

- ✓ Ръчният манометър за гуми е разопакован и е проверена изправността му
- ✓ Налично е подходящо захранване със състен въздух

1. Осигурете подходящо захранване със състен въздух на мястото на монтажа
2. Преди да свържете ръчния манометър за гуми към пневматичното захранване със състен въздух се уверете, че в линията няма налягане
3. Свържете линията за състен въздух към съединителния елемент на ръчния манометър за гуми

- ▶ Ръчният манометър за гуми е готов за работа

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уверете се, че пневматичното захранващо налягане не превишава стойността в края на скалата на манометъра.

4.2. КОНТРОЛ НА НАЛЯГАНЕТО

Уверете се, че преди всяко измерване стрелката на манометъра съвпада с отметката „0“ на скалата. За целта при нужда изпуснете въздуха, вижте Изпускане на въздух.

- ✓ Ръчният манометър за гуми е готов за работа
- ✓ Има достъп до вентила на гумата

1. Поставете конектора, намиращ се в края на маркуча за пълнене, върху вентила на гумата

- ▶ Налягането във вътрешността на гумата може да се отчете на манометъра

4.3. НАПОМПВАНЕ

Ако налягането в гумите е по-ниско от посоченото от производителя на автомобила:

- ✓ Установено е, че налягането в гумите е твърде ниско
- ✓ Ръчният манометър за гуми е готов за работа

1. Поставете конектора, намиращ се в края на маркуча за пълнене, върху вентила на гумата
2. За пълнене издърпайте лоста докрай
3. В същото време отчетете налягането в гумите, показано на манометъра
4. Продължавайте по този начин, докато постигнете желаното налягане
5. Разединете конектора от вентила на гумата

- ▶ Гумата е напompана до желаното налягане

4.4. ИЗПУСКАНЕ НА ВЪЗДУХ

Ако налягането в гумите е по-високо от посоченото от производителя:

- ✓ Установено е, че налягането в гумите е твърде високо
- ✓ Ръчният манометър за гуми е готов за работа

1. Поставете конектора, намиращ се в края на маркуча за пълнене, върху вентила на гумата
2. Натиснете наполовина черния гумиран бутон или лоста на интервали
3. В същото време отчетете налягането в гумите, показано на манометъра
4. Продължавайте по този начин, докато постигнете желаното налягане
5. Разединете конектора от вентила на гумата

- ▶ Налягането в гумата е понижено до желаното налягане

5. Поддръжка

Интервал	Мярка	Да се извърши от
Преди всяка употреба	Проверете маркуча за външни повреди и пукнатини.	Инструктирани лица.
При необходимост	Проверете всички движещи се части.	Специалист по механика.

6. Почистване

Почиствайте с леко навлажнена кърпа и неутрален почистващ препарат. Не използвайте почистващи средства, съдържащи химикали, алкохоли, абразиви или разтворители.

7. Съхранение

- Разединете източниците на състен въздух
- Смажете всички части, които биха могли да се повредят, ако изсъхнат прекалено силно
- При възобновяване на работата сменете уплътненията

8. Резервни части

Поръчка на оригинални резервни части чрез отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.

9. Изхвърляне на отпадъци



За правилното изхвърляне на отпадъци или рециклиране спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и изхвърляне на отпадъци. Разделете металите, неметалите, композитните и помощни материали по вид и ги изхвърлете по екологичен начин. Рециклирането трябва да се предпочита пред изхвърлянето. Предайте батериите и акумулаторите в подходящ събирателен пункт.

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu
- 8

10. Отстраняване на грешката

Проблем	Възможна причина	Решение
Стрелката на манометъра не е на нулата	Неправилно калибриране	Не използвайте уреда, измерените стойности не са верни
Няма индикация за налягане при свързване към гума	Нехерметична връзка или дефектен маркуч за пълнене	Проверете връзката, при нужда я поставете отново или сменете маркуча за пълнене
Постоянно изтича въздух	Повредени уплътнения	Сменете уплътненията

11. Технически данни

Наименование	Стойност
Резба за постъпване на въздух	1/4 "
Максимално налягане	12 bar

1. Generelle henvisninger



Læs og følg brugsoplysningerne. Opbevar dem og hold dem altid tilgængelig til senere brug.

Advarselssymboler	Betydning
ADVARSEL	Kendetegner en fare, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
BEMÆRK	Kendetegner en fare, der kan medføre tingskade, hvis den ikke undgås.

2. Sikkerhed

2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL

Overskridelse af de anbefalede maksimale værdier for driftstryk og den maksimale værdi på manometerets skala

Mulige alvorlige kvæstelser eller død, hvis dækket eller måleinstrumentet springer

- Overskrid aldrig de anbefalede maksimale værdier for driftstryk og den maksimale værdi på manometerets skala

ADVARSEL

Udførelse af arbejde på instrumentet under tryk

Mulige alvorlige kvæstelser, hvis trykluft slipper ukontrolleret ud

- Før der udføres afmonterings-, rengørings- eller genmonteringsarbejde på hånddækpumpen skal lufttrykket altid fjernes, og den skal afbrydes fra tryklufforsyningen

BEMÆRK

Forkert indstillet dæktryk

Materielle skader på dæk og køretøj, øget slitage, ugunstige køreegenskaber

- Kontrollér omhyggeligt trykværdien, der er angivet af producenten og/eller køretøjsproducenten, og som dækket skal fyldes op til

2.2. BESTEMMELESEMÆSSIG ANVENDELSE

Instrumenter til brug på offentlige tankstationer (med måleområde 0 - 4 bar og 0 - 10 bar) er godkendt og kalibreret af de tyske kalibreringsmyndigheder (kalibreringsmærke på manometerskiven). Den første kalibrering er gyldig i 2 år. Instrumentet skal kalibreres igen, når kalibreringsperioden er udløbet. Produktet skal anvendes som manuel hånddækpumpe.

2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- At rette hånddækpumpen mod personers krop eller dyr
- Overskridelse af de anbefalede maksimale værdier for driftstryk og den maksimale værdi på manometerets skala
- Anvendelse i arbejdsområder med maskiner under drift
- Anvendelse uden passende værnemidler
- Anvendelse til andre formål end dem, der er tiltænkt af producenten
- Uautoriserede ændringer eller påvirkninger af instrumentet

2.4. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Bær altid passende beskyttelsestøj til kroppen under brug af hånddækpumpen.

3. Oversigt over instrumentet



1	Tryklufttilslutning	3	Visning
2	Fyldeslange	4	Betjeningshåndtag

4. Betjening



BEMÆRK! Dæktrykket angives af køretøjsproducenten og varierer afhængigt af køretøjstypen. Kontrollér omhyggeligt trykværdien, der er angivet af producenten og/eller køretøjsproducenten, og som dækket skal fyldes op til. Et forkert dæktryk kan medføre, at dækket springer.

4.1. INSTALLATION OG IBRUGTAGNING

Når emballagen er fjernet, så sørg for at sikre, at produktet er intakt. Kontrollér i den forbindelse, at der ikke er nogen synligt beskadigede dele. Kontrollér, at manometerets viser står lineært ud for "0" på skalaen. Hvis dette ikke er tilfældet, må hånddækpumpen ikke anvendes, da de viste måleværdier ikke er korrekte.

- ✓ Hånddækpumpen er pakket ud og kontrolleret med hensyn til intaktthed
- ✓ Der skal være en passende tryklufforsyning
- 1. Sørg for en passende tryklufforsyning på installationsstedet
- 2. Før hånddækpumpen tilsluttes til den pneumatiske tryklufforsyning, skal det sikres, at der ikke er tryk i slangen
- 3. Tilslut trykluftslangen til hånddækpumpens forbindelsesstykke

- Hånddækpumpen er klar til brug

ADVARSEL! Sørg for at sikre, at det pneumatiske forsyningsstryk ikke overskrider værdien på manometerets skalaende.

4.2. TRYKOVERVÅGNING

Sørg for at sikre, at manometerets viser står lineært ud for "0" på skalaen før hver måling. Foretag evt. udluftning til det formål, se Udlukning af luft.

- ✓ Hånddækpumpen er klar til brug
- ✓ Dækventilen er tilgængelig
- 1. Sæt stikket, der er anbragt for enden af fyldeslangen, på dækventilen
- Trykket inde i dækket kan aflæses på manometeret

4.3. OPPUMPNING

Hvis dæktrykket er lavere end det, der er angivet af køretøjsproducenten:

- ✓ Der er konstateret for lavt dæktryk
- ✓ Hånddækpumpen er klar til brug
- 1. Sæt stikket, der er anbragt for enden af fyldeslangen, på dækventilen
- 2. Træk håndtaget helt i bund for at fylde
- 3. Aflæs samtidigt det viste dæktryk på manometeret
- 4. Fortsæt på denne måde, indtil det ønskede tryk er nået
- 5. Fjern stikket fra dækventilen

- Dækket er pumpet op til det ønskede tryk

4.4. UDLUKNING AF LUFT

Hvis dæktrykket er højere end det, der er angivet af producenten:

- ✓ Der er konstateret for højt dæktryk
- ✓ Hånddækpumpen er klar til brug
- 1. Sæt stikket, der er anbragt for enden af fyldeslangen, på dækventilen
- 2. Tryk den sorte gummibelagte trykknop eller håndtaget halvt ind med mellemrum
- 3. Aflæs samtidigt det viste dæktryk på manometeret
- 4. Fortsæt på denne måde, indtil det ønskede tryk er nået
- 5. Fjern stikket fra dækventilen

- Dækket er reduceret til det ønskede tryk

5. Vedligeholdelse

Interval	Foranstaltning	Skal udføres af
Før hver anvendelse	Kontrollér, at der ikke findes udvendige beskadigelser og revner.	Instruerede personer.
Ved behov	Kontrollér alle bevægelige dele.	Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde.

6. Rengøring

Rengør med en let fugtig klud og neutralt rengøringsmiddel. Der må ikke anvendes kemiske, alkoholholdige, slibemiddel- og opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler.

7. Opbevaring

- Frakobl trykluftkilderne
- Smør alle dele, der kan blive beskadiget, hvis de tørrer for meget ud
- Udskift tætningerne i forbindelse med genbrugtagning

8. Reservedele

Originale reservedele fås gennem Hoffmann Groups kundeservice.

9. Bortskaffelse



Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis. En genvinding er at foretrække frem for en bortskaffelse. Batterier og akkuer skal afleveres hos et egnet indsamlingssted.

10. Fejlafhjælpning

Problem	Mulig årsag	Løsning
Manometerets viser er ikke på nul	Fejlkalibrering	Anvend ikke instrumentet, da måleværdierne ikke er korrekte
Ingen trykanvisning ved tilslutning på dæk	Utæt tilslutning eller defekt fyldeslange	Kontrollér tilslutningen, sæt den eventuelt på igen, eller udskift fyldeslangen
Luft strømmer konstant ud	Beskadigede tætninger	Udskift tætningerne

11. Tekniske data

Betegnelse	Værdi
Luftindgangsgevind	1/4 "
Maksimalt tryk	12 bar

1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöä koskevat tiedot, noudata niitä, säilytä ne myöhempää käyttöä varten ja pidä ne aina saatavilla.

Varoitusymbolit	Merkitys
 VAROITUS	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
HUOMIO	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin, jos sitä vältetä.

2. Turvallisuus

2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



Käyttöpaineen suositeltujen enimmäisarvojen ja painemittarin asteikon maksimiarvon ylittäminen
Renkaan tai mittalaitteen puhkeaminen voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman
► Älä missään tapauksessa ylitä käyttöpaineen suositeltuja enimmäisarvoja ja painemittarin asteikon maksimiarvoa



Työskentely paineenalaisen laitteen parissa
Paineilman hallitsematon purkautuminen voi aiheuttaa vakavia vammoja
► Ennen käsikäyttöisen renkaantäyttölaitteen purkamis-, puhdistus- tai asennustöitä on aina päästettävä ilmanpaine pois ja irrotettava laite paineilman syötöstä



Väärin asetettu rengaspaine
Renkaiden ja ajoneuvon aineelliset vahingot, lisääntynyt kuluminen, epäsuotuisa ajokäyttäytyminen
► Tarkista huolellisesti valmistajan ja/tai ajoneuvon valmistajan ilmoittama painearvo, johon rengas täytetään

2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

Julkisilla huoltoasemilla käytettävät laitteet (mittausalue 0–4 bar ja 0–10 bar) ovat mittausviranomaisien hyväksymiä ja kalibroimia (kalibroitilaatta painemittarin lasilevyssä). Ensimmäisen kalibroinnin voimassaoloaika on kaksi vuotta. Kalibroinnin voimassaoloajan päätyttyä laite on kalibroitava uudelleen. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi manuaalisena renkaantäyttölaitteena.

2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Renkaantäyttölaitteen kohdistaminen ihmisen kehoon tai eläimiin
- Käyttöpaineen suositeltujen enimmäisarvojen ja painemittarin asteikon maksimiarvon ylittäminen
- Käyttö koneiden työalueilla niiden käytön aikana
- Käyttö ilman asianmukaista suojavarustusta
- Käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen
- Laitteen luvattomat muutokset tai rajoitukset

2.4. HENKILÖNSUOJAIMET

Käytä käsikäyttöisen renkaantäyttölaitteen käytön aikana aina sopivaa suojavaatetusta.

3. Laitteen yleiskuva



1	Paineilmaliitäntä	3	Näyttö
2	Täyttöletku	4	Käyttövipu

4. Käyttö



HUOMIO! Ajoneuvon valmistaja määrää rengaspaineen, ja se vaihtelee ajoneuvotyypin mukaan. Tarkista huolellisesti valmistajan ja/tai ajoneuvon valmistajan ilmoittama painearvo, johon rengas täytetään. Väärä rengaspaine voi aiheuttaa renkaan puhkeamisen.

4.1. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO

Poista pakkaus ja varmista, että tuote on ehjä. Tarkista, ettei tuotteessa ole näkyviä vaurioita. Tarkista, että painemittarin osoitin on kohdistettu lineaarisesti asteikon nollapisteeseen. Jos näin ei ole, renkaantäyttölaitetta ei saa käyttää, sillä näytössä esitetyt mittausarvot eivät ole oikeita.

- ✓ Manuaalinen renkaantäyttölaite on otettu pois pakkauksesta ja sen vioittumattomuus on tarkistettu
- ✓ Sopiva paineilman syöttöjärjestelmä on käytettävissä
- 1. Asennuspaikalla on oltava tarkoitukseen soveltuva paineilman syöttöjärjestelmä
- 2. Varmista, että johdoissa ei ole painetta, ennen kuin renkaantäyttölaite liitetään pneumaattiseen paineilmansyöttöön
- 3. Liitä paineilmajohto renkaantäyttölaitteen liitäntäkappaleeseen

► Renkaantäyttölaite on käyttövalmis

VAROITUS! Varmista, että pneumaattinen syöttöpaine ei ylitä painemittarin asteikon lopussa olevaa arvoa.

4.2. PAINEEN VALVONTA

Varmista, että painemittarin osoitin on lineaarisesti asteikon nollapisteessä ennen jokaista mittausta. Poista tarvittaessa ilmaa, katso "Ilman poistaminen".

- ✓ Renkaantäyttölaite on käyttövalmis
- ✓ Renkaan venttiiliin on päästävä käsiksi
- 1. Kiinnitä täyttöletkun päässä oleva pistoke renkaan venttiiliin

► Renkaan sisällä oleva paine on luettavissa painemittarista

4.3. TÄYTTÄMINEN

Jos rengaspaine on ajoneuvon valmistajan ilmoittamaa painetta alhaisempi:

- ✓ Rengaspaine on asetettu liian alhaiseksi
- ✓ Renkaantäyttölaite on käyttövalmis
- 1. Kiinnitä täyttöletkun päässä oleva pistoke renkaan venttiiliin
- 2. Täytä ilmaa vetämällä vipu kokonaan pohjaan
- 3. Tarkista samalla rengaspaine painemittarista
- 4. Jatka näin, kunnes haluttu paine on saavutettu
- 5. Irrota pistoke renkaan venttiilistä

► Rengas on täytetty haluttuun paineeseen

4.4. ILMAN POISTAMINEN

Jos rengaspaine on valmistajan ilmoittamaa painetta korkeampi:

- ✓ Rengaspaine on asetettu liian korkeaksi
- ✓ Renkaantäyttölaite on käyttövalmis
- 1. Kiinnitä täyttöletkun päässä oleva pistoke renkaan venttiiliin
- 2. Paina musta kumpipintainen painike tai vipu puoliväliin säännöllisin väliajoin
- 3. Tarkista samalla rengaspaine painemittarista
- 4. Jatka näin, kunnes haluttu paine on saavutettu
- 5. Irrota pistoke renkaan venttiilistä

► Rengaspaine on alennettu haluttuun arvoon

5. Huolto

Aikaväli	Toimenpide	Suorittaja
Ennen jokaista käyttöä	Tarkista, näkykö ulkoisia vikoja ja halkeamia.	Opastetut henkilöt.
Tarvittaessa	Tarkista kaikki liikkuvat osat.	Mekaanisten töiden ammattilainen.

6. Puhdistus

Puhdista kostealla liinalla ja neutraalilla puhdistusaineella. Älä käytä kemikaaleja, alkoholia sekä hioma-aineita tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

7. Säilytys

- Irrota paineilmalähteet
- Rasvaa kaikki osat, jotka voivat vaurioitua, jos ne kuivuvat liikaa
- Vaihda tiivisteet, kun laitetta käytetään uudelleen

8. Varaosat

Varaosien tilaaminen Hoffmann Groupin huoltopalvelun kautta.

9. Hävittäminen



Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla. Kierrätys on parempaa kuin hävittäminen. Vie paristot ja akut sopivaan keräyspisteeseen.

10. Vianetsintä

Ohjelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Painemittarin osoitin ei ole nollassa	Virheellinen kalibrointi	Älä käytä laitetta, mittaustulokset eivät ole oikeita
Painetta ei näytetä, kun laite on liitetty renkaaseen	Vuotava liitäntä tai viallinen täyttöletku	Tarkasta liitäntä, asenna tarvittaessa uudelleen tai vaihda täyttöletku
Ilmaa vuotaa jatkuvasti	Vialliset tiivisteet	Vaihda tiivisteet

11. Tekniset tiedot

Nimike	Arvo
Ilmantuloaukon kierre	1/4 tuumaa
Maksimaalinen paine	12 bar

1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

Symboles d'avertissement	Signification
AVERTISSEMENT	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages matériels.

2. Sécurité

2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT

Dépassement des valeurs maximales recommandées pour la pression de service et la valeur maximale indiquée sur l'échelle du manomètre

Risque de blessures graves, voire mortelles, en cas d'éclatement du pneu ou de l'appareil de mesure

- ▶ Ne jamais dépasser les valeurs maximales recommandées pour la pression de service et la valeur maximale indiquée sur l'échelle du manomètre

AVERTISSEMENT

Interventions sur l'appareil sous pression

Risque de blessures graves en cas de fuite incontrôlée d'air comprimé.

- ▶ Avant d'effectuer des travaux de démontage, de nettoyage ou de remontage sur le gonfleur de pneus manuel, toujours évacuer la pression d'air et débrancher l'alimentation en air comprimé

AVIS

Réglage incorrect de la pression des pneus

Endommagement des pneus et du véhicule, usure accrue, mauvaise tenue de route

- ▶ Vérifier attentivement la pression de gonflage des pneus indiquée par le fabricant et/ou le constructeur automobile

2.2. UTILISATION NORMALE

Les appareils destinés à être utilisés dans les stations-service publiques (plages de mesure de 0-4 bars et de 0-10 bars) sont homologués et étalonnés par les autorités de vérification (plaque d'étalonnage sur le cadran du manomètre). La validité du premier étalonnage est de 2 ans. Après expiration du délai de validité, procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil. Le produit est destiné à être utilisé en tant que gonfleur de pneus manuel.

2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Orientation du gonfleur de pneus manuel vers des personnes ou des animaux
- Dépassement des valeurs maximales recommandées pour la pression de service et la valeur maximale indiquée sur l'échelle du manomètre
- Utilisation dans la zone de travail de machines pendant leur fonctionnement
- Utilisation sans équipement de protection approprié
- Utilisation à des fins autres que celles prévues par le fabricant
- Modifications ou altérations non autorisées de l'appareil

2.4. ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Toujours porter des vêtements de protection appropriés lors de l'utilisation du gonfleur de pneus manuel.

3. Aperçu de l'appareil



1	Raccord pneumatique	3	Affichage
2	Flexible	4	Levier

4. Utilisation



AVIS! La pression des pneus est spécifiée par le constructeur automobile et varie d'un type de véhicule à l'autre. Vérifier attentivement la pression de gonflage des pneus indiquée par le fabricant et/ou le constructeur automobile. Une pression incorrecte des pneus peut entraîner leur éclatement.

4.1. INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

Après avoir retiré l'emballage, vérifier que le produit est intact, c'est-à-dire qu'il ne comporte aucune pièce visiblement endommagée. Vérifier que l'aiguille du manomètre est parfaitement alignée sur la valeur « 0 ». Si tel n'est pas le cas, ne pas utiliser le gonfleur de pneus manuel, car les valeurs affichées ne seront pas correctes.

- ✓ Le gonfleur de pneus manuel est déballé et a fait l'objet d'un contrôle d'intégrité
- ✓ Une alimentation en air comprimé appropriée est disponible
- 1. Prévoir une alimentation en air comprimé appropriée sur le lieu d'installation
- 2. Avant de raccorder le gonfleur de pneus manuel à l'alimentation en air comprimé pneumatique, s'assurer que le tuyau est exempt de pression
- 3. Brancher le tuyau d'air comprimé sur le raccord du gonfleur de pneus manuel

- ▶ Le gonfleur de pneus manuel est prêt à l'emploi

⚠ AVERTISSEMENT! Veiller à ce que la pression de l'alimentation pneumatique ne dépasse pas la valeur maximale indiquée sur le manomètre.

4.2. SURVEILLANCE DE LA PRESSION

Avant chaque mesure, s'assurer que l'aiguille du manomètre est parfaitement alignée sur la valeur « 0 ». S'il est nécessaire de réduire la pression, voir la section Dégonflage.

- ✓ Le gonfleur de pneus manuel est prêt à l'emploi
- ✓ La valve du pneu est accessible

1. Insérer l'embout situé à l'extrémité du flexible sur la valve du pneu

- ▶ La pression à l'intérieur du pneu s'affiche sur le manomètre

4.3. GONFLAGE

Si la pression des pneus est inférieure à celle indiquée par le constructeur automobile :

- ✓ Pression des pneus trop basse
- ✓ Le gonfleur de pneus manuel est prêt à l'emploi

1. Insérer l'embout situé à l'extrémité du flexible sur la valve du pneu
2. Pour gonfler, tirer le levier à fond
3. Vérifier en même temps la pression indiquée sur le manomètre
4. Continuer de cette manière jusqu'à ce que la pression souhaitée soit atteinte
5. Retirer l'embout de la valve du pneu

- ▶ Le pneu est gonflé à la pression souhaitée

4.4. DÉGONFLAGE

Si la pression des pneus est supérieure à celle indiquée par le constructeur :

- ✓ Pression des pneus trop élevée
- ✓ Le gonfleur de pneus manuel est prêt à l'emploi

1. Insérer l'embout situé à l'extrémité du flexible sur la valve du pneu
2. Enfoncer à moitié le bouton-poussoir noir en caoutchouc ou le levier par intervalles
3. Vérifier en même temps la pression indiquée sur le manomètre
4. Continuer de cette manière jusqu'à ce que la pression souhaitée soit atteinte
5. Retirer l'embout de la valve du pneu

- ▶ La pression du pneu est ramenée à la valeur souhaitée

5. Entretien

Intervalle	Mesure	Responsable
Avant chaque utilisation	Vérifier l'absence de dommages extérieurs et de fissures.	Personnes compétentes.
Au besoin	Contrôler toutes les pièces mobiles.	Technicien compétent en travaux mécaniques.

6. Nettoyage

Nettoyer avec un chiffon légèrement humide et un produit de nettoyage neutre. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques, à base d'alcool, abrasifs ou contenant des solvants.

7. Stockage

- Débrancher les sources d'air comprimé
- Graisser toutes les pièces susceptibles d'être endommagées si elles sèchent trop
- Remplacer les joints lors de la remise en service

8. Pièces de rechange

Pièces de rechange d'origine disponibles auprès du service clientèle de Hoffmann Group.

9. Mise au rebut



Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement. Préférer le recyclage à la mise au rebut. Déposer les piles et batteries dans un centre de collecte approprié.



10. Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'aiguille du manomètre n'est pas alignée sur zéro	Étalonnage incorrect	Ne pas utiliser l'appareil, car les valeurs mesurées ne seront pas correctes
La pression ne s'affiche pas lors du raccordement au pneu	Raccord non étanche ou flexible défectueux	Vérifier le raccordement, le repositionner ou remplacer le flexible si nécessaire
De l'air s'échappe en continu	Joints d'étanchéité endommagés.	Remplacer les joints

11. Caractéristiques techniques

Désignation	Valeur
Filetage d'entrée d'air	1/4 "

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu
- 12

Désignation	Valeur
Pression maximale	12 bars

1. Note generali



Leggere le informazioni sull'utilizzo, seguirle attentamente, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano.

Simboli di avvertimento	Significato
AVVERTENZA	Indica un pericolo che può causare morte o lesioni gravi se non viene evitato.
ATTENZIONE	Indica un pericolo che può causare danni materiali se non viene evitato.

2. Sicurezza

2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

AVVERTENZA

Superamento dei valori massimi di pressione d'esercizio raccomandati e del fondo scala del manometro

Pericolo di lesioni gravi o morte dovute all'esplosione dello pneumatico o dello strumento di misura

- Non superare in nessun caso i valori massimi di pressione d'esercizio raccomandati e il fondo scala del manometro

AVVERTENZA

Esecuzione di lavori sull'apparecchio sotto pressione

Pericolo di lesioni gravi dovute alla fuoriuscita incontrollata di aria compressa

- Prima di effettuare operazioni di smontaggio, pulizia o rimontaggio del manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici, scaricare sempre la pressione dell'aria e scollegare l'alimentazione dell'aria compressa

AVVISO

Impostazione errata della pressione degli pneumatici

Danni materiali agli pneumatici e al veicolo, aumento dell'usura e peggioramento della tenuta di strada

- Attenersi scrupolosamente alla pressione di gonfiaggio degli pneumatici indicata dal produttore e/o dal costruttore del veicolo.

2.2. USO PREVISTO

Gli apparecchi destinati all'uso presso le stazioni di rifornimento pubbliche (con campo di misura 0 - 4 bar e 0 - 10 bar) sono omologati e tarati dall'ufficio metrico (bollino di taratura sul quadrante del manometro). La prima taratura metrica è valida per 2 anni. L'apparecchio deve essere ritarato allo scadere del periodo di validità della taratura. Il prodotto deve essere utilizzato come manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici.

2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Non puntare il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici verso persone o animali
- Superamento dei valori massimi di pressione d'esercizio raccomandati e del fondo scala del manometro
- Utilizzo entro il raggio d'azione di macchinari in funzione
- Utilizzo senza dispositivi di protezione individuali adeguati
- Utilizzo per scopi diversi da quelli previsti dal produttore
- Modifiche o manomissioni dell'apparecchio non autorizzate

2.4. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Durante l'uso del manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici, indossare sempre un abbigliamento di protezione adeguato per il corpo.

3. Panoramica dell'apparecchio



1	Raccordo aria compressa	3	Visualizzazione
2	Tubo di gonfiaggio flessibile	4	Leva di azionamento

4. Utilizzo



AVVISO! La pressione di gonfiaggio è specificata dal costruttore del veicolo e varia a seconda del tipo di veicolo. Attenersi scrupolosamente alla pressione di gonfiaggio degli pneumatici indicata dal produttore e/o dal costruttore del veicolo. Una pressione di gonfiaggio errata può causare l'esplosione degli pneumatici.

4.1. INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

Dopo aver rimosso l'imballaggio, assicurarsi che il prodotto sia integro, verificando che non siano presenti parti visibilmente danneggiate. Controllare che l'ago del manometro sia allineato linearmente sullo "0" della scala. In caso contrario, non utilizzare il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici, poiché i valori misurati indicati non sono corretti.

- ✓ Manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici disimballato e controllato per verificarne l'integrità
 - ✓ È presente un'alimentazione di aria compressa adeguata
1. Prevedere un'adeguata alimentazione di aria compressa sul luogo di installazione

2. Prima di collegare il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici all'alimentazione pneumatica di aria compressa, assicurarsi che la linea si priva di pressione
 3. Collegare la linea dell'aria compressa al raccordo del manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici
- Il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici è pronto per essere utilizzato

AVVERTENZA! Assicurarsi che la pressione di alimentazione pneumatica non superi il valore di fondo scala indicato sul manometro.

4.2. MONITORAGGIO DELLA PRESSIONE

Assicurarsi che, prima di ogni misurazione, l'ago del manometro sia allineato linearmente sullo "0" della scala. A tal fine, se necessario, sgonfiare aria (vedi Scarico della pressione).

- ✓ Il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici è pronto per essere utilizzato
 - ✓ Valvola dello pneumatico accessibile
1. Collegare il raccordo posto all'estremità del tubo di gonfiaggio alla valvola dello pneumatico

- La pressione all'interno dello pneumatico può essere letta sul manometro

4.3. GONFIAGGIO

Se la pressione di gonfiaggio è inferiore a quella indicata dal costruttore del veicolo:

- ✓ Pressione di gonfiaggio insufficiente
- ✓ Il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici è pronto per essere utilizzato

1. Collegare il raccordo posto all'estremità del tubo di gonfiaggio alla valvola dello pneumatico
2. Per il gonfiaggio, tirare completamente la leva
3. Leggere contemporaneamente la pressione di gonfiaggio indicata sul manometro
4. Continuare in questo modo fino a ottenere la pressione desiderata
5. Staccare il raccordo dalla valvola dello pneumatico

- Lo pneumatico è gonfiato alla pressione desiderata

4.4. SCARICO DELLA PRESSIONE

Se la pressione di gonfiaggio è superiore a quella indicata dal costruttore del veicolo:

- ✓ Pressione di gonfiaggio eccessiva
- ✓ Il manometro portatile per il gonfiaggio degli pneumatici è pronto per essere utilizzato

1. Collegare il raccordo posto all'estremità del tubo di gonfiaggio alla valvola dello pneumatico
2. Premere a intervalli a metà corsa il pulsante nero rivestito in gomma o la leva
3. Leggere contemporaneamente la pressione di gonfiaggio indicata sul manometro
4. Continuare in questo modo fino a ottenere la pressione desiderata
5. Staccare il raccordo dalla valvola dello pneumatico

- Lo pneumatico è gonfiato alla pressione desiderata

5. Manutenzione

Intervallo	Intervento	Addetto all'esecuzione
Prima di ogni utilizzo	Verificare la presenza di danni e crepe esterni.	Personale addestrato.
Secondo necessità	Controllare tutti i componenti mobili.	Personale specializzato in lavori meccanici.

6. Pulizia

Pulire con un panno leggermente inumidito e del detergente neutro. Non utilizzare detergenti chimici, alcolici, abrasivi o a base di solventi.

7. Stoccaggio

- Scollegare le fonti di aria compressa
- Ingrassare tutti i componenti che potrebbero danneggiarsi qualora si seccassero eccessivamente
- Sostituire le guarnizioni alla ripresa del funzionamento

8. Ricambi

Acquistare ricambi originali rivolgendosi al servizio clienti di Hoffmann Group.

9. Smaltimento



Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente. Prediligere il riciclaggio allo smaltimento. Portare le batterie in un punto di raccolta adeguato.

10. Risoluzione del problema

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'ago del manometro non è sullo zero	Calibrazione errata	Non utilizzare l'apparecchio, i valori misurati non sono corretti

Problema	Possibile causa	Soluzione
La pressione non viene indicata quando si collega lo pneumatico	Collegamento non ermetico o tubo di gonfiaggio difettoso	Controllare il collegamento, eventualmente riposizionare o sostituire il tubo di gonfiaggio
Continua a perdere aria	Guarnizioni danneggiate	Sostituire le guarnizioni

11. Dati tecnici

Descrizione	Valore
Filettatura dell'entrata dell'aria	1/4 pollice
Pressione massima	12 bar

1. Opće upute



Pročitajte informacije o upotrebi i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

Simboli upozorenja	Značenje
UPOZORENJE	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do smrti ili teških ozljeda.
POZOR	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

2. Sigurnost

2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE

UPOZORENJE

Prekoračenje preporučenih maksimalnih vrijednosti radnog tlaka i maksimalne vrijednosti skale manometra

Moguće ozbiljne ozljede ili smrt zbog pucanja gume ili mjerača

- ▶ Nemojte prekoračiti preporučeni maksimalni radni tlak i maksimalnu vrijednost na skali manometra

UPOZORENJE

Izvođenje radova na uređaju pod pritiskom

Moguće teške ozljede zbog nekontroliranog curenja komprimiranog zraka

- ▶ Prije bilo kakvih radova rastavljanja, čišćenja ili ponovnog sastavljanja ručnog mjerača tlaka u gumama, uvijek ispuštite tlak zraka i odvojite ga od dovoda komprimiranog zraka

NAPOMENA

Nepravilno postavljen tlak u gumama

Oštećenje guma i vozila, povećano trošenje, nepovoljno ponašanje u vožnji

- ▶ Pažljivo provjerite vrijednost tlaka do koje je guma napunjena, kako je odredio proizvođač gume i/ili vozila

2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

Uređaji za uporabu na javnim punionicama (s mjernim rasponom od 0 do 4 bara i od 0 do 10 bara) odobreni su i kalibrirani od strane nadležnog tijela za kalibraciju (kalibracijska oznaka na pločici manometra). Prva kalibracija vrijedi 2 godine. Nakon isteka razdoblja kalibracije ponovno kalibrirajte uređaj. Proizvod je namijenjen za ručno punjenje guma.

2.3. NEPROPIŠNA UPOTREBA

- Usmjeravanje uređaja za ručno punjenje guma prema ljudima ili životinjama
- Prekoračenje preporučenih maksimalnih vrijednosti radnog tlaka i maksimalne vrijednosti skale manometra
- Uporaba u radnim područjima strojeva kada su pušteni u pogon
- Uporaba bez odgovarajuće zaštitne opreme
- Uporaba u ostale svrhe koje se razlikuju od onih koje je predvidio proizvođač
- Neovlaštene promjene ili ograničavanja uređaja

2.4. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Tijekom uporabe uređaja za ručno punjenje guma uvijek nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću za cijelo tijelo.

3. Pregled uređaja



1	Priključak tlačnog zraka	3	Prikaz
2	Crijevo za punjenje	4	Upravljačka poluga

4. Rukovanje



NAPOMENA! Tlak u gumama određuje proizvođač vozila i varira ovisno o tipu vozila. Pažljivo provjerite vrijednost tlaka do koje je guma napunjena, kako je odredio proizvođač gume i/ili vozila. Nepravilan tlak u gumama može uzrokovati pucanje gume.

4.1. INSTALACIJA I PUŠTANJE U POGON

Nakon što ste uklonili ambalažu provjerite je li proizvod netaknut, što znači da treba provjeriti ima li vidno oštećenih dijelova. Provjerite je li kazaljka manometra u liniji s oznakom „0“ na skali. Ako to nije slučaj, nemojte koristiti uređaj za ručno punjenje guma jer prikazane mjerne vrijednosti neće biti točne.

- ✓ Uređaj za ručno punjenje guma raspakiran i provjeren na netaknutost
 - ✓ Dostupan je odgovarajući dovod komprimiranog zraka
 - 1. Na mjestu ugradnje predvidjeti odgovarajući dovod komprimiranog zraka
 - 2. Prije priključivanja uređaja za ručno punjenje guma na pneumatski dovod komprimiranog zraka potrebno je osigurati da u vodovima ne bude tlaka
 - 3. Spojite vodove za komprimirani zrak na priključak uređaja za ručno punjenje guma
- ▶ Uređaj za ručno punjenje guma spreman je za uporabu

⚠ UPOZORENJE! Provjerite da pneumatski dobavni tlak ne prelazi vrijednost na kraju skale manometra.

4.2. NADZOR TLAKA

Prije svakog mjerenja provjerite je li kazaljka manometra u liniji s oznakom „0“ na skali. U tu svrhu po potrebi ispuštite zrak.

- ✓ Uređaj za ručno punjenje guma spreman je za uporabu
- ✓ Ventil gume dostupan
- 1. Čep na kraju crijeva za punjenje treba staviti na ventil gume
- ▶ Tlak unutar gume može se očitati na manometru.

4.3. PUMPANJE

Ako je tlak u gumama niži od onog koji je odredio proizvođač vozila:

- ✓ Preniska je postavljena vrijednost tlaka u gumama
- ✓ Uređaj za ručno punjenje guma spreman je za uporabu
- 1. Čep na kraju crijeva za punjenje treba staviti na ventil gume
- 2. Za punjenje trebate do kraja povući polugu
- 3. Istovremeno provjerite tlak u gumama koji je prikazan na manometru
- 4. Nastavite na ovaj način dok se ne postigne željeni tlak
- 5. Odspojite priključak s ventila gume
- ▶ Guma je napunjena do željenog tlaka

4.4. ISPUŠTANJE ZRAKA

Ako je tlak u gumama viši od onog koji je odredio proizvođač:

- ✓ Previsoka je postavljena vrijednost tlaka u gumama
- ✓ Uređaj za ručno punjenje guma spreman je za uporabu
- 1. Čep na kraju crijeva za punjenje treba staviti na ventil gume
- 2. U razmacima pritisnite crni gumirani gumb ili polugu na pola
- 3. Istovremeno provjerite tlak u gumama koji je prikazan na manometru
- 4. Nastavite na ovaj način dok se ne postigne željeni tlak
- 5. Odspojite priključak s ventila gume
- ▶ Guma je ispražnjena do željenog tlaka

5. Održavanje

Interval	Mjera	Izvodi
Prije svake upotrebe	Provjerite postoje li vanjska oštećenja i pukotine.	Upućene osobe.
Po potrebi	Provjerite sve pokretne dijelove.	Stručno osoblje za mehaničke radove.

6. Čišćenje

Čistite blago navlaženom krpom i neutralnim sredstvom za čišćenje. Nemojte primjenjivati sredstva za čišćenje koja sadržavaju kemikalije, alkohol, abrazivna sredstva ili otapala.

7. Skladištenje

- Iskopčajte izvore komprimiranog zraka
- Podmažite sve dijelove koji bi mogli biti oštećeni ako se previše isuše
- Zamijenite brtve pri ponovnom puštanju u pogon

8. Rezervni dijelovi

Nabava originalnih rezervnih dijelova preko korisničke podrške tvrtke Hoffmann Group.

9. Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanja radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Odvojite metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale prema vrstama i odložite ih na ekološki prihvatljiv način. Preporučuje se recikliranje opreme umjesto odlaganja u otpad. Baterije i akumulatorne odnesite na odgovarajuće sabirno mjesto.

10. Otklanjanje greške

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Kazaljka manometra nije na nuli	Netočna kalibracija	Nemojte koristiti uređaj, mjerne vrijednosti nisu točne
Ne prikazuje se tlak kada je uređaj povezan s gumom	Puštanje priključka ili neispravno crijevo za punjenje	Provjerite priključak, po potrebi ponovno priključite ili zamijenite crijevo za punjenje
Zrak se stalno ispušta	Oštećene brtve	Zamijenite brtve

11. Tehnički podaci

Oznaka	Vrijednost
Navoj za ulaz zraka	1/4 "
Maksimalni tlak	12 bara

1. Bendrieji nurodymai



Perskaitykite naudojimo instrukcijas, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykitės pasiekiamoje vietoje.

Įspėjimo simbolis	Reikšmė
 ĮSPĖJIMAS	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti mirtį ar rimtų sužalojimų.
DĖMESIO	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti materialinės žalos.

2. Sauga

2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS



Viršijami rekomenduojami darbinio slėgio ir manometro skalės maksimalios vertės
Galimi sunkūs sužalojimai ar mirtis dėl padangos ar matavimo prietaiso trūkimo
► Jokiu būdu neviršykite rekomenduojamų darbinio slėgio ir manometro skalės maksimalių verčių



Darbo su įrenginiu, esant slėgiui, atlikimas
Galimi sunkūs sužalojimai dėl nekontroliuojamo suslėgto oro išsiveržimo
► Prieš atliekant rankinio padangų pripūtimo matuoklio išardymo, valymo ar surinkimo darbus, visada išleiskite oro slėgį ir atjunkite nuo suslėgto oro tiekimo

PRANEŠIMAS

Neteisingai nustatytas padangų slėgis
Materialinė žala padangoms ir transporto priemonei, padidėjęs nusidėvėjimas, nepalankios važiavimo savybės
► Atidžiai patikrinkite gamintojo ir / arba transporto priemonės gamintojo nurodytą slėgį, kuriuo turi būti pripūstos padangos

2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

„Įrenginiai, skirti naudoti viešose degalinėse (su matavimo diapazonu 0–4 bar ir 0–10 bar), yra patvirtinti ir užplombuoti metrologijos įstaigos (patikros žyma yra ant manometro ciferblato). Pirminio kalibravimo galiojimo laikas yra 2 metai. Pasibaigus kalibravimo terminui, prietaisą reikia perkvalifikuoti. Produktas skirtas naudoti kaip rankinis padangų oro slėgio matuoklis.

2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Nukreipti rankinį padantų pripūtimo matuoklį į žmogų ar gyvūnus
- Viršijami rekomenduojami darbinio slėgio ir manometro skalės maksimalios vertės
- Naudojimas mašinų darbo zonose jų veikimo metu
- Naudojimas be atitinkamos apsauginės įrangos
- Naudojimas kitais nei gamintojo numatytais tikslais
- Neleistini prietaiso pakeitimai ar pažeidimai

2.4. ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS

Naudojant rankinį padangų oro slėgio matuoklį, visada dėvėkite tinkamą apsauginę aprangą.

3. Įrenginio apžvalga



1	Pneumatinė jungtis	3	Indikatorius
2	Pripildymo žarna	4	Veikimo svirtis

4. Valdymas



PRANEŠIMAS! Padangų slėgis nustatomas transporto priemonės gamintojo ir skiriasi priklausomai nuo transporto priemonės tipo. Atidžiai patikrinkite gamintojo ir / arba transporto priemonės gamintojo nurodytą slėgį, kuriuo turi būti pripūstos padangos. Neteisingas padangų slėgis gali sukelti padangos sprogamą.

4.1. MONTAVIMAS IR PALEIDIMAS

Nuėmę pakuotę, įsitinkinkite, kad produktas yra nesugadintas, patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų. Patikrinkite, ar manometro rodyklė yra tiesiai ant skalės „0“ žymės. Jei taip nėra, rankinio padangų pripūtimo matuoklio naudoti negalima, nes rodomi matavimo rezultatai yra neteisingi.

- ✓ Išpakuotas rankinis padangų pripūtimo manometras ir patikrinta, ar jis nepažeistas
- ✓ Tinkamas suslėgto oro tiekimas
- 1. Įrengimo vietoje užtikrinkite tinkamą suslėgto oro tiekimą
- 2. Prieš prijungiant rankinį padangų pripūtimo manometrą prie suslėgto oro tiekimo, įsitinkinkite, kad linijoje nėra slėgio
- 3. Prijungti oro tiekimo liniją prie rankinio manometro jungties
- Rankinis padangų pripūtimo matuoklis yra paruoštas darbui

⚠ ĮSPĖJIMAS! Užtikrinkite, kad pneumatinis tiekimo slėgis neviršytų manometro skalės pabaigos vertės.

4.2. SLĖGIO KONTROLĖ

Prieš kiekvieną matavimą įsitinkinkite, kad manometro rodyklė yra tiesiai nukreipta į skalės „0“ padėtį. Jei reikia, išleiskite orą, žr. „Oro išleidimas“.

- ✓ Rankinis padangų pripūtimo matuoklis, paruoštas darbui
- ✓ Padangos vožtuvas prieinamas
- 1. Uždėkite pripildymo žarnos gale pritvirtintą antgalį ant padangos vožtuvo
- Padangos viduje esantį slėgį galima matyti manometre

4.3. PRIPŪTIMAS

Jei padangų slėgis yra mažesnis nei nurodyta transporto priemonės gamintojo:

- ✓ Nustatytas per mažas padangų slėgis
- ✓ Rankinis padangų pripūtimo matuoklis, paruoštas darbui
- 1. Uždėkite pripildymo žarnos gale pritvirtintą antgalį ant padangos vožtuvo
- 2. Norėdami užpildyti, visiškai patraukite svirtį
- 3. Tuo pačiu metu patikrinkite manometru rodomą padangų slėgį
- 4. Tęskite taip, kol pasieksite norimą slėgį
- 5. Atjunkite kištuką nuo padangos vožtuvo

- Padanga pripūsta iki reikiamo slėgio

4.4. IŠLEISKITE ORĄ

Jei padangų slėgis yra didesnis nei nurodyta gamintojo:

- ✓ Nustatytas per didelis padangų slėgis
- ✓ Rankinis padangų pripūtimo matuoklis, paruoštas darbui
- 1. Uždėkite pripildymo žarnos gale pritvirtintą antgalį ant padangos vožtuvo
- 2. Juodą guminį mygtuką arba svirtį spausti intervalais iki pusės
- 3. Tuo pačiu metu patikrinkite manometru rodomą padangų slėgį
- 4. Tęskite taip, kol pasieksite norimą slėgį
- 5. Atjunkite kištuką nuo padangos vožtuvo
- Padangos yra išleistos iki reikiamo slėgio

5. Techninė priežiūra

Intervalas	Sprendimas	Turi atlikti
Prieš kiekvieną naudojimą	Patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų ir įtrūkimų.	Nurodyti asmenys.
Pagal poreikį	Sutepkite visas judančias dalis.	Mechanikos darbų specialistas.

6. Valymas

Valykite drėgna šluoste ir neutralia valymo priemone. Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chemikalų, etanolio arba tirpiklių.

7. Laikymas

- Atsijunkite suslėgto oro tiekimą
- Sutepti visas dalis, kurios gali būti pažeistos, jei pernelyg išdžiūtų
- Pradedant naudoti, pakeiskite sandariklius

8. Atsarginės dalys

Originalios atsarginės dalys užsakomos per „Hoffmann Group“ klientų aptarnavimo tarnybą.

9. Utilizavimas



Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbines medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu. Geriau perdirbti nei utilizuoti. Baterijas ir įkraunamas baterijas nuneškite į tinkamą surinkimo vietą.

10. Problemų sprendimas

Problema	Galima priežastis	tirpalas
Manometro rodyklė nėra nulinio padėtyje	Netinkamas kalibravimas	Nenaudokite prietaiso, matavimo rezultatai yra neteisingi
Nėra slėgio rodmens, kai prijungtas prie padangos	Nesandarūs jungimas arba sugedusi užpildymo žarnelė	Patikrinkite jungtį, prireikus ją pakeiskite arba pakeiskite užpildymo žarnelę
Oras išeina nuolat	Pažeistas sandarinimas.	Pakeiskite sandariklius

11. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Vertė
Oro įleidimo sriegis	1/4 colio
Maksimalus slėgis	12 bar

1. Algemene aanwijzingen



Gebruiksaanwijzing lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

Waarschuwingssymbolen	Betekenis
WAARSCHUWING	Duidt een gevaar aan, dat de dood of zwaar letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
LET OP	Duidt een gevaar aan, dat materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.

2. Veiligheid

2.1. BASISVEILIGHEIDINSTRUCTIES

WAARSCHUWING

Overschrijding van de aanbevolen maximale waarden voor de bedrijfsdruk en de maximale waarde van de schaal van de manometer

Mogelijk ernstig letsel of overlijden door het barsten van de band of het meetapparaat

- ▶ In geen geval de aanbevolen maximale waarden voor de bedrijfsdruk en de maximale waarde van de schaal van de manometer overschrijden

WAARSCHUWING

Uitvoering van werkzaamheden aan het apparaat onder druk

Mogelijk ernstig letsel door ongecontroleerd ontsnappen van perslucht

- ▶ Voordat er demontage-, reinigings- of hermontagewerkzaamheden aan de handbandenvulmeter worden uitgevoerd, moet de luchtdruk altijd worden afgelaten en van de persluchttoevoer worden gescheiden

LET OP

Verkeerd ingestelde bandenspanning

Materiële schade aan banden en voertuig, verhoogde slijtage, ongunstig rijgedrag

- ▶ De door de fabrikant en/of voertuigfabrikant opgegeven drukwaarde, waarmee de band wordt opgepompt, zorgvuldig controleren

2.2. BEOOGD GEBRUIK

Apparaten voor gebruik bij openbare tankstations (met meetbereik 0 – 4 bar en 0 – 10 bar) zijn door de ijkinstantie goedgekeurd en geïkt (ijksticker op de manometerschijf). De geldigheid van de eerste ijking bedraagt 2 jaar. Het apparaat opnieuw ijkken na afloop van de ijktermijn. Het product is bedoeld voor gebruik als handmatige handbandenvulmeter.

2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Handbandenvulmeter op het menselijk lichaam of dieren richten
- Overschrijding van de aanbevolen maximale waarden voor de bedrijfsdruk en de maximale waarde van de schaal van de manometer
- Gebruik in werkgebieden van machines tijdens de werking hiervan
- Gebruik zonder de passende beschermingsmiddelen
- Gebruik voor andere dan de door de fabrikant beoogde doeleinden
- Niet-goedgekeurde wijzigingen of benadelingen van het apparaat

2.4. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Tijdens het gebruik van de handbandenvulmeter altijd geschikte veiligheidskleding voor het lichaam dragen.

3. Apparaatoverzicht



1	Persluchtaansluiting	3	Weergave
2	Vulslang	4	Bedieningshendel

4. Bediening



LET OP! De bandenspanning wordt voorgeschreven door de fabrikant van het voertuig en verschilt per type voertuig. De door de fabrikant en/of voertuigfabrikant opgegeven drukwaarde, waarmee de band wordt opgepompt, zorgvuldig controleren. Een verkeerde bandenspanning kan leiden tot een klapband.

4.1. INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTELLING

Na het verwijderen van de verpakking controleren of het product onbeschadigd is, waarbij wordt gekeken of er geen zichtbaar beschadigde onderdelen aanwezig zijn. Controleren of de wijzer van de manometer lineair is uitgelijnd op de '0' van de schaal. Als dit niet het geval is, mag de handbandenvulmeter niet worden gebruikt, omdat de weergegeven meetwaarden niet correct zijn.

- ✓ Handbandenvulmeter uitgepakt en op onbeschadigde staat gecontroleerd
- ✓ Geschikte persluchttoevoer aanwezig

1. Op de installatielocatie voor een geschikte persluchttoevoer zorgen
2. Voordat de handbandenvulmeter op de pneumatische persluchttoevoer wordt aangesloten, moet u ervoor zorgen dat er geen druk in de leiding aanwezig is

3. De leiding van de perslucht aansluiten op het verbingsstuk van de handbandenvulmeter

- ▶ De handbandenvulmeter is klaar voor gebruik

WAARSCHUWING! Ervoor zorgen dat de pneumatische toevoerdruk de waarde aan het einde van de schaal van de manometer niet overschrijdt.

4.2. DRUKBEWAKING

U moet ervoor zorgen dat vóór elke meting de wijzer van de manometer lineair is uitgelijnd op de '0' van de schaal. Hiertoe indien nodig ontluchten, zie Lucht aflaten.

- ✓ Handbandenvulmeter klaar voor gebruik
- ✓ Bandventiel toegankelijk

1. De aan het uiteinde van de vulslang aangebrachte stekker op het bandventiel steken

- ▶ De druk in de band kan worden afgelezen op de manometer

4.3. OPPOMPEN

Als de bandenspanning lager is dan de bandenspanning die door de voertuigfabrikant is aangegeven:

- ✓ Bandenspanning te laag vastgesteld
- ✓ Handbandenvulmeter klaar voor gebruik

1. De aan het uiteinde van de vulslang aangebrachte stekker op het bandventiel steken

2. Om te vullen de hendel helemaal doortrekken
3. Tegelijkertijd de op de manometer weergegeven bandenspanning aflezen
4. Op deze manier doorgaan totdat de gewenste druk is bereikt
5. De stekker van het bandventiel loskoppelen

- ▶ De band is opgepompt tot de gewenste druk

4.4. LUCHT AFLATEN

Als de bandenspanning hoger is dan de bandenspanning die door de fabrikant is aangegeven:

- ✓ Bandenspanning te hoog vastgesteld
- ✓ Handbandenvulmeter klaar voor gebruik

1. De aan het uiteinde van de vulslang aangebrachte stekker op het bandventiel steken
2. De met zwart rubber beklede drukknop of de hendel met tussenpozen half doordrukken
3. Tegelijkertijd de op de manometer weergegeven bandenspanning aflezen
4. Op deze manier doorgaan totdat de gewenste druk is bereikt
5. De stekker van het bandventiel loskoppelen

- ▶ De bandenspanning is verlaagd tot de gewenste druk

5. Onderhoud

Interval	Maatregel	Uit te voeren door
Vóór elke toepassing	Op uitwendige schade en scheuren controleren.	Geïnstreunde personen.
Indien nodig	Alle bewegende onderdelen controleren.	Specialist voor mechanische werkzaamheden.

6. Reiniging

Met licht vochtige doek en neutraal reinigingsmiddel reinigen. Geen chemische, alcoholische, schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

7. Opslag

- De persluchtbronnen loskoppelen
- Alle onderdelen smeren die beschadigd kunnen raken als ze te sterk uitdrogen
- Bij hervatting van het gebruik de afdichtingen vervangen

8. Reservedelen

Originele reservedelen leverbaar via Hoffmann Group klantenservice.

9. Afvoer



Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvoer of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren. Hergebruik verdient de voorkeur boven afvoer. Batterijen en accu's naar een geschikt verzamelpunt brengen.

10. Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Wijzer van de manometer niet op nul	Verkeerde kalibratie	Apparaat niet gebruiken, meetwaarden zijn niet correct
Geen drukweergave bij aansluiting op band	Ondichte aansluiting of defecte vulslang	Aansluiting controleren, indien nodig opnieuw plaatsen of vulslang vervangen
Er ontsnapt voortdurend lucht	Beschadigde afdichtingen	Afdichtingen vervangen

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu
- 18

11. Technische gegevens

Aanduiding	Waarde
Luchtinlaatdraad	1/4 inch
Maximale druk	12 bar

1. Generelle merknader



Les informasjonen om bruk, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

Varselsymboler	Betydning
ADVARSEL	Kjennemerker en fare som kan føre til død eller alvorlige personskader dersom den ikke unngås.
OBS	Identifiserer en fare som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

2. Sikkerhet

2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

ADVARSEL

Overskridelse av anbefalte maksimale verdier for driftstrykk og maksimumsverdien på manometerets skala

Mulige alvorlige personskader eller død ved at dekket eller måleinstrumentet eksploderer

- De anbefalte maksimale verdiene for driftstrykk og maksimumsverdien på manometerets skala må ikke under noen omstendighet overskrides

ADVARSEL

Utførelse av arbeid på enheten under trykk

Mulige alvorlige personskader på grunn av ukontrollert utslipp av trykkluft

- Før demontering, rengjøring eller montering av håndhjulets lufttrykkmåler, må lufttrykket alltid slippes ut og kobles fra trykkluftforsyningen

LES DETTE

Feil innstilt dekktrykk

Materielle skader på dekk og kjøretøy, økt slitasje, ugunstige kjøreegenskaper

- Kontroller nøye trykkverdien som produsenten og/eller kjøretøyprodusenten har angitt at dekket skal fylles til

2.2. KORREKT BRUK

Apparater for bruk på offentlige bensinstasjoner (med måleområde 0–4 bar og 0–10 bar) er godkjent og kalibrert av justervesenet (kalibreringsmerke på manometerplaten). Den første kalibreringen er gyldig i 2 år. Etter utløpet av kalibreringsperioden må apparatet kalibreres på nytt. Produktet skal brukes som manuell dekkfyller og måler for dekktrykk.

2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Ikke rett apparatet mot mennesker eller dyr
- Overskridelse av anbefalte maksimale verdier for driftstrykk og maksimumsverdien på manometerets skala
- Bruk i arbeidsområder med maskiner under drift
- Bruk uten passende verneutstyr
- Bruk til andre formål enn det som er forutsatt av produsenten
- Uautoriserte endringer eller skader på apparatet

2.4. PERSONLIG VERNEUTSTYR

Bruk alltid egnet verneklær for kroppen når du bruker den manuelle dekkfylleren.

3. Apparatoversikt



1	Trykklufttilkobling	3	Visning
2	Fylleslange	4	Betjeningsspak

4. Betjening



LES DETTE! Dekktrykket er angitt av bilprodusenten og varierer avhengig av biltype. Kontroller nøye trykkverdien som produsenten og/eller kjøretøyprodusenten har angitt at dekket skal fylles til. Feil dekktrykk kan føre til at dekket sprekker.

4.1. INSTALLASJON OG OPPSTART

Etter at emballasjen er fjernet, må du kontrollere at produktet er i god stand, og at det ikke er noen synlige skader på deler. Kontroller at manometerets viser peker lineært mot «0» på skalaen. Hvis dette ikke er tilfelle, må ikke den manuelle dekkfylleren brukes, da de viste måleverdiene ikke er korrekte.

- Den manuelle dekkfylleren er pakket ut og kontrollert for skader
- Egnet trykkluftforsyning tilgjengelig
- Sørg for en egnet trykkluftforsyning på installasjonsstedet
- Før den manuelle dekkfylleren kobles til trykklufttilførselen, må du kontrollere at det ikke er trykk i ledningen
- Koble trykkluftledningen til koblingen på den manuelle dekkfylleren

- Den manuelle dekkfylleren er klar til bruk

ADVARSEL! Sørg for at det pneumatiske forsyningstrykket ikke overskrider verdien i enden av skalaen på manometeret.

4.2. TRYKKOVERVÅKING

Forsikre deg om at viseren på manometeret peker lineært mot «0» på skalaen før hver måling. Om nødvendig, se Luftavtapping for å avluften.

- Den manuelle dekkfylleren er klar til bruk
- Dekkventil tilgjengelig

- Sett pluggen i enden av fylleslangen på dekkventilen

- Trykket inne i dekket kan avleses på manometeret

4.3. OPPUMPING

Hvis dekktrykket er lavere enn det som er angitt av bilprodusenten:

- Dekkets lufttrykk er for lavt
- Den manuelle dekkfylleren er klar til bruk
- Sett pluggen i enden av fylleslangen på dekkventilen
- Trekk spaken helt gjennom for å fylle
- Les samtidig av dekktrykket på manometeret
- Fortsett på denne måten til ønsket trykk er oppnådd
- Koble pluggen fra dekkventilen

- Dekkene er pumpet opp til ønsket trykk

4.4. TØMME LUFT

Hvis dekktrykket er høyere enn det som er angitt av produsenten:

- For høyt dekktrykk oppdaget
- Den manuelle dekkfylleren er klar til bruk
- Sett pluggen i enden av fylleslangen på dekkventilen
- Trykk den svarte gummiknappen eller spaken halvveis ned med jevne mellomrom
- Les samtidig av dekktrykket på manometeret
- Fortsett på denne måten til ønsket trykk er oppnådd
- Koble pluggen fra dekkventilen

- Dekket er redusert til ønsket trykk

5. Vedlikehold

Intervall	Tiltak	Skal utføres av
Før hver bruk	Kontroller om det finnes ytre skader og riss.	Opplærte personer.
Ved behov	Kontroller alle bevegelige deler.	Fagperson for mekaniske arbeider.

6. Rengjøring

Rengjør med en litt fuktig klut og nøytralt rengjøringsmiddel. Ikke bruk kjemiske, alkoholholdige, slipende eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler.

7. Lagring

- Koble fra trykkluftkildene
- Smør alle deler som kan bli skadet hvis de tørker ut for mye
- Ved gjenopptakelse av driften må tetningene skiftes ut

8. Reservedeler

Originale reservedeler kan bestilles fra kundeservice i Hoffmann Group.

9. Avfallsbehandling



Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, komposittmaterialer og tilsetningsstoffer må sorteres etter type og kasseres på en miljøvennlig måte. Gjenbruk foretrekkes før kassering. Ta batterier og oppladbare batterier til et egnet innsamlingssted.

10. Utbedring av feil

Problem	Mulig årsak	Løsning
Manometerets viser peker ikke på null	Feil kalibrering	Ikke bruk enheten, måleverdiene er ikke korrekte
Ingen trykkvisning ved tilkobling til dekk	Lekasje i tilkoblingen, eller defekt fylleslange	Kontroller tilkoblingen, sett den på på nytt om nødvendig, eller skift ut fylleslangen
Luft lekker ut hele tiden	Skadede tetninger	Skift ut tetningene

11. Tekniske data

Betegnelse	Verdi
Luftinntaksgjenge	1/4 "
Maksimalt trykk	12 bar

1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z informacjami o użytkowaniu i przestrzegać ich oraz zachować je na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

Symbole ostrzegawcze	Znaczenie
OSTRZEŻENIE	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała, jeżeli nie da się go uniknąć.
UWAGA	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować straty materialne, jeżeli nie da się go uniknąć.

2. Bezpieczeństwo

2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE

Przekroczenie zalecanych wartości maksymalnych ciśnienia roboczego i maksymalnej wartości skali manometru

Możliwe poważne obrażenia ciała lub śmierć wskutek pęknięcia opony lub przyrządu pomiarowego

- ▶ W żadnym wypadku nie przekraczać zalecanych wartości maksymalnych ciśnienia roboczego i maksymalnej wartości skali manometru

OSTRZEŻENIE

Wykonywanie prac przy urządzeniu pod ciśnieniem

Możliwe poważne obrażenia spowodowane niekontrolowanym wydostawaniem się sprężonego powietrza

- ▶ Przed przystąpieniem do demontażu, czyszczenia lub ponownego montażu ręcznego urządzenia do pompowania opon należy zawsze spuścić powietrze i odłączyć urządzenie od zasilania sprężonym powietrzem

NOTYFIKACJA

Błędnie ustawione ciśnienie w oponach

Uszkodzenia opon i pojazdu, zwiększone zużycie, niekorzystne właściwości jezdne

- ▶ Należy uważnie sprawdzić podaną przez producenta i/lub producenta pojazdu wartość ciśnienia, do której zostanie napompowana opona

2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Urządzenia przeznaczone do użytku na publicznych stacjach paliw (o zakresie pomiarowym 0–4 bar i 0–10 bar) są dopuszczone przez organ legalizacyjny i skalibrowane (naklejka kalibracyjna na tarczy manometru). Ważność pierwszej legalizacji wynosi 2 lata. Po upływie terminu ważności kalibracji ponownie skalibrować urządzenie. Produkt jest przeznaczony do użytku jako ręczne urządzenie do pompowania opon.

2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie kierować ręcznego urządzenia do pompowania opon na ciało ludzkie ani na zwierzęta
- Przekroczenie zalecanych wartości maksymalnych ciśnienia roboczego i maksymalnej wartości skali manometru
- Zastosowanie w obszarach roboczych maszyn podczas ich eksploatacji
- Użytkowanie bez odpowiednich środków ochrony indywidualnej
- Użycie do celów innych niż przewidziane przez producenta
- Nieautoryzowane zmiany lub zakłócenia działania urządzenia

2.4. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

W trakcie użytkowania ręcznego urządzenia do pompowania opon należy zawsze nosić odpowiednią odzież ochronną.

3. Przegląd części urządzenia



1	Przyłącze pneumatyczne	3	Wskazanie
2	Wąż napełniający	4	Dźwignia uruchamiająca

4. Obsługa



NOTYFIKACJA! Ciśnienie w oponach jest określone przez producenta pojazdu i różni się w zależności od typu pojazdu. Uważnie sprawdzić podaną przez producenta i/lub producenta pojazdu wartość ciśnienia, do której zostanie napompowana opona. Niewłaściwe ciśnienie w oponach może spowodować ich pęknięcie.

4.1. INSTALACJA I URUCHOMIENIE

Po zdjęciu opakowania upewnić się, czy że produkt jest nieuszkodzony, sprawdzając, czy nie ma żadnych widocznych uszkodzeń. Sprawdzić, czy wskazówka manometru jest skierowana w linii prostej na wartość „0” skali. Jeśli tak nie jest, nie wolno używać ręcznego urządzenia do pompowania opon, ponieważ wskazywane wartości pomiarowe są błędne.

- ✓ Ręczne urządzenie do pompowania opon wypakowane i sprawdzone pod kątem integralności
- ✓ Dostępne odpowiednie zasilanie sprężonym powietrzem
- 1. W miejscu instalacji zapewnić odpowiednie zasilanie sprężonym powietrzem

2. Przed podłączeniem ręcznego urządzenia do pompowania opon do zasilania sprężonym powietrzem należy upewnić się, że w przewodzie nie ma ciśnienia
3. Podłączyć przewód sprężonego powietrza do złączki ręcznego urządzenia do pompowania opon

- ▶ Ręczne urządzenie do pompowania opon jest gotowe do użycia

⚠ OSTRZEŻENIE! Upewnić się, że ciśnienie zasilania pneumatycznego nie przekracza wartości na końcu skali manometru.

4.2. MONITOROWANIE CIŚNIENIA

Przed każdym pomiarem sprawdzić, czy wskazówka manometru jest skierowana w linii prostej na wartość „0” skali. W tym celu ewentualnie odpowiedzieć, patrz „Spuszczanie powietrza”.

- ✓ Ręczne urządzenie do pompowania opon gotowe do użycia
- ✓ Dostępny wentyl opony

1. Podłączyć wtyczkę umieszczoną na końcu węża napełniającego do wentylu opony

- ▶ Wartość ciśnienia wewnątrz opony można odczytać na manometrze

4.3. POMPOWANIE

Jeśli ciśnienie w oponie jest niższe niż podane przez producenta pojazdu:

- ✓ Stwierdzono zbyt niskie ciśnienie w oponie
- ✓ Ręczne urządzenie do pompowania opon gotowe do użycia

1. Podłączyć wtyczkę umieszczoną na końcu węża napełniającego do wentylu opony
2. W celu napełnienia całkowicie pociągnąć dźwignię
3. Jednocześnie sprawdzić ciśnienie w oponie wskazane na manometrze
4. Kontynuować w ten sposób, aż do uzyskania pożądanej wartości ciśnienia
5. Odłączyć wtyczkę od wentylu opony

- ▶ Opona jest napompowana do żądanej wartości ciśnienia

4.4. SPUSZCZANIE POWIETRZA

Jeśli ciśnienie w oponie jest wyższe niż podane przez producenta:

- ✓ Stwierdzono zbyt wysokie ciśnienie w oponie
- ✓ Ręczne urządzenie do pompowania opon gotowe do użycia

1. Podłączyć wtyczkę umieszczoną na końcu węża napełniającego do wentylu opony
2. W regularnych odstępach czasu wcisnąć do połowy czarny gumowany przycisk lub dźwignię
3. Jednocześnie sprawdzić ciśnienie w oponie wskazane na manometrze
4. Kontynuować w ten sposób, aż do uzyskania pożądanej wartości ciśnienia
5. Odłączyć wtyczkę od wentylu opony

- ▶ Powietrze w oponie jest spuszczone do żądanej wartości ciśnienia

5. Konserwacja

Częstotliwość	Działanie	Wykonanie
Przed każdym użyciem	Sprawdzić pod kątem uszkodzeń zewnętrznych i pęknięć.	Osoby poinstruowane.
W razie potrzeby	Sprawdzić wszystkie elementy ruchome.	Wykwalifikowany mechanik.

6. Czyszczenie

Czyścić lekko zwilżoną ściereczką i obojętnym środkiem czyszczącym. Nie stosować chemicznych środków czyszczących zawierających alkohol, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

7. Magazynowanie

- Odłączyć źródła sprężonego powietrza
- Nasmarować wszystkie części, które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku nadmiernej wyschnięcia
- W przypadku wznowienia eksploatacji wymienić uszczelki

8. Części zamienne

Nabywanie oryginalnych części zamiennych za pośrednictwem działu obsługi klienta Hoffmann Group.

9. Utylizacja



Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego. Ponowne wykorzystanie ma priorytet przed utylizacją. Baterie i akumulatory należy przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki.

10. Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Wskazówka manometru nie jest ustawiona na zero	Nieprawidłowa kalibracja	Nie używać urządzenia, wartości pomiarowe są nieprawidłowe

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak wskazania ciśnienia po podłączeniu do opony	Nieszczelne przyłącze lub uszkodzony wąż napełniający	Sprawdzić przyłącze; w razie potrzeby ponownie zamontować lub wymienić wąż napełniający
Powietrze wydostaje się przez cały czas	Uszkodzone uszczelki	Wymienić uszczelki

11. Dane techniczne

Nazwa	Wartość
Gwint wlotu powietrza	1/4 cala
Ciśnienie maksymalne	12 bar

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Indicações gerais



Ler e respeitar as informações de utilização, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

Símbolos de aviso	Significado
 AVISO	Identifica um perigo que pode causar a morte ou ferimentos graves se não for evitado.
ATENÇÃO	Identifica um perigo que pode causar danos materiais se não for evitado.

2. Segurança

2.1. INSTRUÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA



Excesso dos valores máximos recomendados para a pressão de funcionamento e do valor máximo da escala do manómetro
Possíveis ferimentos graves ou morte devido ao rebentamento do pneu ou do instrumento de medição

- ▶ Nunca exceda os valores máximos recomendados para a pressão de funcionamento e o valor máximo da escala do manómetro



Execução de trabalhos no aparelho sob pressão
Possíveis ferimentos graves devido à fuga descontrolada de ar comprimido

- ▶ Antes de realizar trabalhos de desmontagem, limpeza ou remontagem no inflador de pneus de ar comprimido, esvazie sempre a pressão do ar e desligue-o da alimentação de ar comprimido



Pressão dos pneus ajustada incorretamente
Danos materiais nos pneus e no veículo, desgaste acentuado, comportamento de condução desfavorável

- ▶ Verifique atentamente o valor de pressão indicado pelo fabricante e/ou pelo fabricante do veículo para encher os pneus

2.2. USO PRETENDIDO

Os aparelhos para utilização em postos de abastecimento públicos (com intervalo de medição de 0 - 4 bar e 0 - 10 bar) são aprovados e calibrados pela autoridade de calibração (placa de calibração no mostrador do manómetro). A validade da calibração inicial é de 2 anos. Ao atingir o prazo de calibração, recalibrar o aparelho. O produto deve ser utilizado como medidor manual de pressão dos pneus.

2.3. UTILIZAÇÃO NÃO AUTORIZADA

- Não apontar o medidor manual de pressão dos pneus para o corpo humano nem para animais
- Excesso dos valores máximos recomendados para a pressão de funcionamento e do valor máximo da escala do manómetro
- Utilização em áreas de trabalho de máquinas durante o seu funcionamento
- Utilização sem equipamento de proteção correspondente
- Utilização para fins diferentes dos previstos pelo fabricante
- Alterações não autorizadas ou danos no aparelho

2.4. EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

Durante a utilização do medidor manual de pressão dos pneus, usar sempre vestuário de proteção adequado para o corpo.

3. Vista geral do aparelho



1	Ligação de ar comprimido	3	Visor
2	Mangueira de enchimento	4	Alavanca de acionamento

4. Operação



AVISO! A pressão dos pneus é especificada pelo fabricante do veículo e varia consoante o tipo de veículo. Verificar atentamente o valor de pressão indicado pelo fabricante e/ou pelo fabricante do veículo para encher os pneus. Uma pressão incorreta dos pneus pode causar o rebentamento do pneu.

4.1. INSTALAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Após remover a embalagem, assegurar que o produto está intacto, verificando se não existem peças visivelmente danificadas. Verificar se o ponteiro do manómetro está alinhado linearmente com o "0" da escala. Se não for esse o caso, o medidor manual de pressão dos pneus não deve ser utilizado, pois os valores indicados não são corretos.

- ✓ Medidor manual de pressão dos pneus desembalado e verificado quanto a integridade
 - ✓ Existência de uma alimentação de ar comprimido adequada
1. Prever uma alimentação de ar comprimido adequada no local da instalação

2. Antes de ligar o medidor manual de pressão dos pneus à fonte de ar comprimido, certifique-se de que não há pressão na tubagem
3. Ligar o tubo de ar comprimido à peça de ligação do medidor manual de pressão dos pneus

- ▶ O medidor manual de pressão dos pneus está pronto a utilizar

ATENÇÃO! Assegurar que a pressão de alimentação pneumática não exceda o valor indicado no final da escala do manómetro.

4.2. MONITORIZAÇÃO DA PRESSÃO

Certifique-se de que, antes de cada medição, o ponteiro do manómetro esteja alinhado linearmente com o "0" da escala. Para isso, se necessário, purgar o ar, ver a secção Deixar sair ar.

- ✓ Medidor manual de pressão dos pneus pronto a utilizar
- ✓ Válvula do pneu acessível

1. Encaixar o conector existente na válvula do pneu na extremidade da mangueira de enchimento

- ▶ A pressão existente no interior do pneu pode ser lida no manómetro

4.3. ENCHER

Se a pressão do pneu estiver abaixo da indicada pelo fabricante do veículo:

- ✓ Pressão do pneu demasiado baixa
- ✓ Medidor manual de pressão dos pneus pronto a utilizar

1. Encaixar o conector existente na válvula do pneu na extremidade da mangueira de enchimento
2. Para encher, puxar a alavanca completamente
3. Ao mesmo tempo, verificar a pressão do pneu indicada no manómetro
4. Continuar a proceder deste modo até atingir a pressão desejada
5. Retirar o conector da válvula do pneu

- ▶ O pneu está cheio com a pressão desejada

4.4. DEIXAR SAIR AR

Se a pressão do pneu for superior à indicada pelo fabricante:

- ✓ Pressão do pneu demasiado alta
- ✓ Medidor manual de pressão dos pneus pronto a utilizar

1. Encaixar o conector existente na válvula do pneu na extremidade da mangueira de enchimento
2. Pressionar parcialmente o botão de pressão emborrachado preto ou a alavanca em intervalos
3. Ao mesmo tempo, verificar a pressão do pneu indicada no manómetro
4. Continuar a proceder deste modo até atingir a pressão desejada
5. Retirar o conector da válvula do pneu

- ▶ A pressão do pneu foi reduzida para a pressão desejada

5. Manutenção

Intervalo	Medida	A executar por
Antes de cada utilização	Verificar se existem danos exteriores e fissuras.	Pessoas instruídas.
Se necessário	Verificar todas as peças móveis.	Técnicos para trabalhos mecânicos.

6. Limpeza

Limpar com um pano ligeiramente humedecido e produto de limpeza neutro. Não usar produtos de limpeza químicos, alcoólicos, abrasivos ou que contenham solventes.

7. Armazenamento

- Desligar as fontes de ar comprimido
- Lubrificar todas as peças que se possam danificar se secarem demasiado
- Ao retomar o funcionamento, substituir as juntas

8. Peças sobressalentes

Peças sobressalentes através do serviço ao cliente Hoffmann Group.

9. Eliminação



Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para garantir uma eliminação ou a reciclagem adequada. Separar metais, não metais, compostos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta. Deve dar-se preferência à reciclagem em vez da eliminação. Levar as pilhas e as baterias a um ponto de recolha adequado.

10. Eliminação de erros

Problema	Causa possível	Solução
O ponteiro do manómetro não está em zero	Calibração incorreta	Não utilizar o aparelho, os valores medidos não estão corretos
Sem indicação de pressão quando ligado ao pneu	Ligação com fuga ou mangueira de enchimento com defeito	Verificar a ligação, reinstalar se necessário ou substituir a mangueira de enchimento

Problema	Causa possível	Solução
O ar escapa constantemente	Juntas danificadas	Substituir as juntas

11. Dados técnicos

Designação	Valor
Rosca de entrada de ar	1/4 "
Pressão máxima	12 bar

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Indicații generale



Citiți și respectați informațiile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

Simboluri de avertizare	Semnificație
 AVERTISMENT	Marchează un pericol care poate provoca decesul sau vătămare corporală gravă, dacă nu este evitat.
ATENȚIE	Marchează un pericol care poate provoca pagube materiale, dacă nu este evitat.

2. Siguranță

2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ



Depășirea valorilor maxime recomandate pentru presiunea de funcționare și a valorii maxime pe scala manometrului
Răni grave sau deces din cauza exploziei anvelopei sau a dispozitivului de măsurare
► Nu depășiți în niciun caz valorile maxime recomandate pentru presiunea de funcționare și valoarea maximă pe scala manometrului



Efectuarea lucrărilor la dispozitiv sub presiune
Posibil risc de răni grave din cauza scurgerii necontrolate a aerului comprimat
► Înainte de a efectua lucrări de demontare, curățare sau remontare la manometrul pentru umflarea anvelopelor, eliberați întotdeauna presiunea de aer și deconectați-l de la sursa de aer comprimat

INDICAȚIE

Presiune incorectă a anvelopelor
Daune materiale la anvelope și vehicul, uzură crescută și comportament de rulare nefavorabil
► Verificați cu atenție presiunea indicată de producător și/sau de producătorul vehiculului la care trebuie umplut anvelopa

2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

Aparatele destinate utilizării în stațiile de alimentare publice (cu domeniul de măsurare 0 - 4 bar și 0 - 10 bar) sunt omologate și calibrate de către autoritatea de calibrare (plăcuță de calibrare pe cadranul manometrului). Valabilitatea calibrării inițiale este de 2 ani. După expirarea termenului de calibrare, recalibrați aparatul. Produsul se utilizează ca manometru manual pentru umflarea anvelopelor.

2.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- Aparatul nu trebuie îndreptat către corpul uman sau animale.
- Depășirea valorilor maxime recomandate pentru presiunea de funcționare și a valorii maxime pe scala manometrului
- Utilizare în zone de lucru ale mașinilor în timpul funcționării acestora
- Utilizarea fără echipament de protecție potrivit
- Utilizarea în alte scopuri decât cele prevăzute de către producător
- Modificări sau deteriorări neautorizate ale aparatului

2.4. ECHIPAMENT DE PROTECȚIE PERSONALĂ

În timpul utilizării manometrului pentru umflarea anvelopelor, purtați întotdeauna echipament de protecție personală potrivit.

3. Prezentare generală a dispozitivului



1	Racord aer comprimat	3	Afișaj
2	Furtun de umplere	4	Manetă de acționare

4. Operarea



INDICAȚIE! Presiunea în anvelope este specificată de producătorul vehiculului și variază în funcție de tipul vehiculului. Verificați cu atenție presiunea indicată de producător și/sau de producătorul vehiculului la care trebuie umplut anvelopa. O presiune incorectă a anvelopelor poate duce la explozia acestora.

4.1. INSTALARE ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

După îndepărtarea ambalajului, asigurați-vă că produsul este intact, verificând dacă nu există piese vizibil deteriorate. Verificați dacă indicatorul manometrului este aliniat liniar cu "0" pe scală. Dacă nu este cazul, nu utilizați manometrul pentru umflarea anvelopelor, deoarece valorile afișate nu sunt corecte.

- ✓ Manometru pentru umflarea anvelopelor despachetat și verificat pentru a se asigura că este intact
- ✓ Alimentare cu aer comprimat disponibil
- 1. Asigurați o alimentare potrivită cu aer comprimat la locul de instalare
- 2. Înainte de a conecta manometrul pentru umflarea anvelopelor la sursa de aer comprimat, asigurați-vă că nu există presiune în conductă

- 3. Conectați furtunul de aer comprimat la racordul manometrului pentru umflarea anvelopelor

► Manometrul pentru umflarea anvelopelor este gata de utilizare

⚠ AVERTISMENT! Asigurați-vă că presiunea de alimentare pneumatică nu depășește valoarea de la capătul scalei manometrului.

4.2. VERIFICAREA PRESIUNII

Asigurați-vă că, înainte de fiecare măsurare, indicatorul manometrului este aliniat liniar la "0" pe scală. Pentru aceasta, dacă este necesar, aerisiți, a se vedea Eliberarea aerului.

- ✓ Manometru pentru umflarea anvelopelor, gata de utilizare
- ✓ Supapă anvelopă accesibilă
- 1. Conectați mufa de la capătul furtunului de umflare la supapa anvelopei

► Presiunea din interiorul anvelopei poate fi citită pe manometru

4.3. UMFILARE

Dacă presiunea în anvelope este mai mică decât cea indicată de producătorul vehiculului:

- ✓ Presiunea anvelopelor prea scăzută
- ✓ Manometru pentru umflarea anvelopelor, gata de utilizare
- 1. Conectați mufa de la capătul furtunului de umflare la supapa anvelopei
- 2. Pentru umplere, trageți maneta complet
- 3. În același timp, citiți presiunea din anvelope afișată pe manometru
- 4. Continuați în acest mod până când se atinge presiunea dorită
- 5. Deconectați furtunul de la supapa anvelopei

► Anvelopa este umflată la presiunea dorită

4.4. ELIBERAREA AERULUI

Dacă presiunea în anvelope este mai mare decât cea indicată de producător:

- ✓ Presiunea anvelopelor prea mare
- ✓ Manometru pentru umflarea anvelopelor, gata de utilizare
- 1. Conectați mufa de la capătul furtunului de umflare la supapa anvelopei
- 2. Apăsăți pe jumătate butonul negru cauciucat sau maneta la intervale regulate
- 3. În același timp, citiți presiunea din anvelope afișată pe manometru
- 4. Continuați în acest mod până când se atinge presiunea dorită
- 5. Deconectați furtunul de la supapa anvelopei

► Anvelopa este gonflată la presiunea dorită.

5. Întreținere

Interval	Măsură	Efectuată de
Înainte de fiecare utilizare	Verificați la exterior prezența defectelor și a fisurilor.	Persoane supuse unui instructaj.
La nevoie	Verificați toate componentele mobile.	Specialist în lucrări mecanice.

6. Curățare

Curățați-l folosind o lavetă puțin umedă și o substanță neutră de curățare. Nu utilizați substanță de curățare chimică, alcoolică, cu material abraziv sau pe bază de solvenți.

7. Depozitare

- Deconectați sursele de aer comprimat
- Ungeți toate piesele care ar putea fi deteriorate dacă se usucă prea mult
- La repunerea în funcțiune, înlocuiți garniturile

8. Piese de schimb

Referință piese de schimb originale de la Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

9. Eliminarea deșeurilor



Respectați prevederile naționale și cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Sortați separat piesele metalice, nemetalice, materialele compozite și auxiliare și eliminați-le ca deșeu într-un mod ecologic. Este preferată reciclarea în locul eliminării ca deșeu. Duceți acumulatorii și bateriile reincărcabile la un punct de colectare adecvat.

10. Depanare

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Indicatorul manometrului nu este la zero	Calibrare incorectă	Nu utilizați aparatul, valorile măsurate nu sunt corecte
Nu se afișează presiunea la conectarea la anvelope	Racord neetans sau furtun de umplere defect	Verificați conexiunea, reinstalați-o dacă este necesar sau înlocuiți furtunul de umplere
Aerul se scurge continuu	Garnituri deteriorate	Înlocuiți garniturile

11. Date tehnice

Denumire	Valoare
Filet admisie aer	1/4 inch

Denumire	Valoare
Presiune maximă	12 bar

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Allmänna anvisningar



Läs användningsinformationen och följ den, förvara dem för senare referens och ha dem alltid till hands.

Varningssymboler	Innebörd
 VARNING	Anger en risk som kan medföra dödsfall eller svåra kroppsskador om den inte undanröjs.
OBS!	Anger en risk som kan medföra sakskador om den inte undanröjs.

2. Säkerhet

2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Överskridande av rekommenderade högsta värden för arbetstryck och maximalt värde på manometerns skala
Potentiella allvarliga personskador eller dödsfall om däckets eller mätinstrumentet spricker
► Överskrid aldrig de rekommenderade högsta värdena för arbetstryck och det maximala värdet på manometerns skala



Genomförande av arbeten på trycksatt apparat
Potentiella allvarliga personskador genom okontrollerat tryckluftsläckage
► Släpp alltid ut luften och koppla bort tryckluftstillförseln innan demontering, rengöring eller återmontering av den manuella däcktrycksmätaren



Felaktigt inställt däcktryck
Materiella skador på däck och fordon, ökat slitage, ofördelaktiga köregenskaper
► Kontrollera noggrant tryckvärdet som anges av tillverkaren och/eller fordonstillverkaren som däckets ska pumpas upp till

2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

Apparater för användning vid offentliga bensinstationer (med mätområde 0–4 bar och 0–10 bar) är godkända och kalibrerade av kalibreringsmyndigheten (kalibreringsmärkning på manometern). Den första kalibreringen är giltig i två år. Efter att kalibreringsperioden har gått ut ska apparaten kalibreras på nytt. Produkten är avsedd att användas som manuell, handhållen däcktrycksmätare.

2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Den handhållna däcktrycksmätaren riktar mot människors eller djurs kroppar
- Överskridande av rekommenderade högsta värden för arbetstryck och maximalt värde på manometerns skala
- Användning i maskiners arbetsområde under drift
- Användning utan lämplig skyddsutrustning
- Användning för andra ändamål än de som tillverkaren angett
- Obehöriga ändringar eller påverkan på apparaten

2.4. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Använd alltid lämpliga skyddskläder för kroppen när du använder den handhållna däcktrycksmätaren.

3. Apparöversikt



1	Tryckluftsanslutning	3	Indikator
2	Påfyllningsslang	4	Manöverhandtag

4. Användning



OBS! Däcktrycket anges av fordonstillverkaren och varierar beroende på fordonstyp. Kontrollera noggrant tryckvärdet som anges av tillverkaren och/eller fordonstillverkaren som däckets ska pumpas upp till. Ett felaktigt däcktryck kan leda till att däckets spricker.

4.1. INSTALLATION OCH IDRIFTAGNING

- Efter att förpackningen har tagits bort ska du kontrollera att produkten är oskadad och att inga synligt skadade delar finns. Kontrollera att manometerns visare är linjärt inriktad mot "0"-värdet på skalan. Om så inte är fallet får den handhållna däcktrycksmätaren inte användas, eftersom de angivna mätvärdena inte är korrekta.
- ✓ Den handhållna däcktrycksmätaren är uppackad och kontrollerad efter skador
 - ✓ Lämplig tryckluftsförsörjning finns
1. Se till att det finns en lämplig tryckluftsförsörjning på installationsplatsen
 2. Innan den handhållna däcktrycksmätaren ansluts till tryckluftsförsörjningen, se till att det inte finns något tryck i ledningen
 3. Anslut tryckluftens ledning till den handhållna däcktrycksmätarens anslutningsdel
- Den handhållna däcktrycksmätaren är redo att användas

VARNING! Se till att det pneumatiska matningstrycket inte överskrider värdet i slutet på manometerns skala.

4.2. TRYCKÖVERVAKNING

- Se till att manometerns visare är linjärt inriktad mot "0"-värdet på skalan före varje mätning. Om nödvändigt, avlufts enligt anvisningarna i avsnittet Avluftning.
- ✓ Den handhållna däcktrycksmätare är redo att användas
 - ✓ Däckventil tillgänglig
1. Sätt fast pluggen som sitter i slutet på påfyllningsslangen på däckventilen
- Trycket inuti däckets kan läsas av på manometern

4.3. UPPUMPNING

- Om däcktrycket är lägre än det som anges av fordonstillverkaren:
- ✓ För lågt däcktryck upptäckt
 - ✓ Den handhållna däcktrycksmätare är redo att användas
1. Sätt fast pluggen som sitter i slutet på påfyllningsslangen på däckventilen
 2. Tryck ner spaken helt för att fylla på
 3. Läs samtidigt av däcktrycket på manometern
 4. Fortsätt på detta sätt tills önskat tryck uppnås
 5. Avlägsna pluggen från däckventilen
- Däckets är pumpat till önskat tryck

4.4. SLÄPPA UT LUFT

- Om däcktrycket är högre än det som anges av tillverkaren:
- ✓ För högt däcktryck upptäckt
 - ✓ Den handhållna däcktrycksmätare är redo att användas
1. Sätt fast pluggen som sitter i slutet på påfyllningsslangen på däckventilen
 2. Tryck in den svarta gummade tryckknappen eller spaken halvvägs med jämna mellanrum
 3. Läs samtidigt av däcktrycket på manometern
 4. Fortsätt på detta sätt tills önskat tryck uppnås
 5. Avlägsna pluggen från däckventilen
- Däcktrycket är reducerat till önskat däcktryck

5. Service

Intervall	Åtgärd	Utförs av
Före varje användning	Kontrollera att inga yttre skador eller sprickor finns.	Instruerade personer.
Vid behov	Kontrollera alla rörliga delar.	Yrkesman för mekaniska arbeten.

6. Rengöring

Rengör med en lätt fuktad duk och neutralt rengöringsmedel. Använd inte kemiska, alkoholhaltiga, slipmedels- eller lösningsmedelhaltiga rengöringsmedel.

7. Förvaring

- Koppla bort tryckluftsförsörjningen
- Smörj alla delar som kan skadas om de torkar ut för mycket
- Om driften påbörjas igen ska tätningarna bytas ut

8. Reservdelar

Beställning av originalreservdelar via Hoffmann Groups kundtjänst.

9. Avfallshantering



Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositer och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt. Återvinning är att föredra framför avfallshantering. Ta batterier och laddningsbara batterier till en lämplig uppsamlingsplats.

10. Felavhjälpning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Manometerns visare inte på noll	Felkalibrering	Använd inte apparaten, mätvärdena är felaktiga
Ingen tryckindikering vid anslutning till däck	Otät anslutning eller defekt påfyllningsslang	Kontrollera anslutningen, sätt tillbaka den vid behov eller byt ut påfyllningsslangen
Luft läcker ut hela tiden	Skadade tätningar	Byt tätningar

11. Tekniska data

Beteckning	Värde
Luftinloppsgänga	1/4 tum
Högsta tryck	12 bar

1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si informácie o používaní, dodržiavajte pokyny, ktoré sú v nich uvedené, uschovajte ich pre neskoršie použitie a uložte ich na také miesto, aby boli vždy k dispozícii.

Varovné symboly	Význam
VAROVANIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenie.
POZOR	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vecným škodám, ak sa mu nepredídte.

2. Bezpečnosť

2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

VAROVANIE

Prekročenie odporúčaných maximálnych hodnôt prevádzkového tlaku a maximálnej hodnoty stupnice manometra

Možné vážne zranenia alebo smrť v dôsledku prasknutia pneumatiky alebo meračieho zariadenia

- ▶ V žiadnom prípade neprekračujte odporúčané maximálne hodnoty prevádzkového tlaku a maximálnu hodnotu stupnice manometra

VAROVANIE

Vykonávanie prác na zariadení pod tlakom

Možné vážne zranenia v dôsledku nekontrolovaného úniku stlačeného vzduchu

- ▶ Pred vykonaním demontážnych, čistiacich alebo montážnych prác na ručnom zariadení na hustenie pneumatík s manometrom vždy vypustite vzduch a odpojte ho od zdroja stlačeného vzduchu

OZNÁMENIE

Nesprávne nastavený tlak v pneumatikách

Materiálne škody na pneumatikách a vozidle, zvýšené opotrebenie, nepriaznivé jazdné vlastnosti

- ▶ Dôkladne skontrolujte hodnotu tlaku, na ktorú sa má pneumatika nahustiť, uvedenú výrobcom a/alebo výrobcom vozidla

2.2. POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

Zariadenia určené na použitie na verejných čerpacích staniciach (s meracím rozsahom 0 – 4 bar a 0 – 10 bar) sú schválené a kalibrované kalibračným orgánom (kalibračný štítok na manometrickom skle). Platnosť prvotného kalibrovania je 2 roky. Po uplynutí doby platnosti kalibrácie zariadenie znovu kalibrujte. Zariadenie sa používa ako ručný merač tlaku v pneumatikách.

2.3. NESPRÁVNE POUŽITIE

- Ručný merač tlaku v pneumatikách nesmerujte na osoby ani zvieratá
- Prekročenie odporúčaných maximálnych hodnôt prevádzkového tlaku a maximálnej hodnoty stupnice manometra
- Použitie v pracovných priestoroch strojov počas ich prevádzky
- Použitie bez príslušného ochranného vybavenia
- Použitie na iné účely, ako určil výrobca
- Neoprávnené zmeny alebo poškodenia zariadenia

2.4. OSOBNÉ OCHRANNÉ PRACOVNÉ PROSTRIEDKY

Počas používania ručného merača tlaku v pneumatikách vždy noste vhodné ochranné oblečenie.

3. Prehľad zariadenia



1	Pripojenie stlačeného vzduchu	3	Zobrazenie
2	Plniaca hadica	4	Ovládacia páka

4. Obsluha



OZNÁMENIE! Tlak v pneumatikách je stanovený výrobcom vozidla a líši sa v závislosti od typu vozidla. Dôkladne skontrolujte hodnotu tlaku, na ktorú sa má pneumatika nahustiť, uvedenú výrobcom a/alebo výrobcom vozidla. Nesprávny tlak v pneumatikách môže spôsobiť prasknutie pneumatiky.

4.1. INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Po odstránení obalu sa uistite, že výrobok je nepoškodený, a skontrolujte, či nie sú viditeľné žiadne poškodené časti. Skontrolujte, či ručička manometra je lineárne nastavená na hodnotu „0“ stupnice. V opačnom prípade ručný merač tlaku v pneumatikách nepoužívajte, pretože namerané hodnoty nie sú správne.

- ✓ Ručný merač tlaku v pneumatikách vybalte a skontrolujte vzhľadom na poškodenie
- ✓ K dispozícii je vhodné napájanie stlačeným vzduchom
- 1. Na mieste inštalácie zabezpečte vhodné napájanie stlačeného vzduchu
- 2. Pred pripojením ručného merača tlaku v pneumatikách na pneumatický zdroj stlačeného vzduchu sa uistite, že v potrubí nie je tlak

3. Pripojte potrubie stlačeného vzduchu k ručnému meraču tlaku v pneumatikách

- ▶ Ručný merač tlaku v pneumatikách je pripravený na použitie

VAROVANIE! Uistite sa, že tlak pneumatického prívodu neprekročí hodnotu na konci stupnice manometra.

4.2. MONITOROVANIE TLAKU

Pred každým meraním sa uistite, že ručička manometra je lineárne nastavená na hodnotu „0“ stupnice. V prípade potreby odvdzušnite, pozri Vypustenie vzduchu.

- ✓ Ručný merač tlaku v pneumatikách je pripravený na použitie
- ✓ Ventil pneumatiky je prístupný
- 1. Nasadte koncovku na konci plniacej hadice na ventil pneumatiky
- ▶ Tlak vo vnútri pneumatiky je možné odčítať na manometri

4.3. PLNENIE PNEUMATÍK

Ak je tlak v pneumatikách nižší ako tlak uvedený výrobcom:

- ✓ Bol zistený príliš nízky tlak v pneumatikách
- ✓ Ručný merač tlaku v pneumatikách je pripravený na použitie
- 1. Nasadte koncovku na konci plniacej hadice na ventil pneumatiky
- 2. Na naplnenie potiahnite páku až na doraz
- 3. Súčasne skontrolujte tlak v pneumatikách na manometri
- 4. Pokračujte, kým nedosiahnete požadovaný tlak
- 5. Odpojte konektor od ventilu pneumatiky

- ▶ Pneumatika je nahustená na požadovaný tlak

4.4. VYPUSTENIE VZDUCHU

Ak je tlak v pneumatikách vyšší ako tlak uvedený výrobcom:

- ✓ Bol zistený príliš vysoký tlak v pneumatikách
- ✓ Ručný merač tlaku v pneumatikách je pripravený na použitie
- 1. Nasadte koncovku na konci plniacej hadice na ventil pneumatiky
- 2. Stlačte čierne pogumované tlačidlo alebo páku v intervaloch do polovice.
- 3. Súčasne skontrolujte tlak v pneumatikách na manometri
- 4. Pokračujte, kým nedosiahnete požadovaný tlak
- 5. Odpojte konektor od ventilu pneumatiky

- ▶ Tlak v pneumatike je znížený na požadovanú hodnotu

5. Údržba

Interval	Riešenie	Prácu vykonáva
Pred každým použitím	Skontrolujú sa vonkajšie škody a praskliny.	Poučené osoby.
Podľa potreby	Skontrolujú sa všetky pohyblivé dielce.	Odborník na mechanické práce.

6. Čistenie

Čistenie sa vykonáva mierne navlhčenou handričkou a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky obsahujúce brúsne materiály, alkohol alebo rozpúšťadlá.

7. Skladovanie

- Odpojte zdroje stlačeného vzduchu
- Namažte všetky časti, ktoré by mohli byť poškodené, ak by príliš vyschli
- Pri opätovnom spustení prevádzky vymeňte tesnenia

8. Náhradné diely

Kúpa originálneho náhradného dielu prostredníctvom zákazníkovej služby Hoffmann Group.

9. Likvidácia



Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať. Recyklácia je vhodnejšia ako likvidácia. Batérie a akumulátory odovzdajte na vhodné zberné miesto.

10. Odstraňovanie chýb

Problém	Možná príčina	Riešenie
Ručička manometra nie je na nule	Nesprávna kalibrácia	Nepoužívajte zariadenie, namerané hodnoty nie sú správne
Pri pripojení k pneumatike sa nezobrazuje tlak	Netesné pripojenie alebo poškodená plniaca hadica	Skontrolujte pripojenie, v prípade potreby znovu nasadte alebo vymeňte plniacu hadicu
Vzduch neustále uniká	Poškodené tesnenia	Vymeňte tesnenia

11. Technické údaje

Označenie	Hodnota
Závit prívodu vzduchu	1/4 "
Maximálny tlak	12 bar

1. Splošna navodila



Preberite informacije o uporabi, jih upoštevajte, shranite za poznejšo uporabo in jih vedno imejte na razpolago.

Opozorilni simboli	Pomen
 OPOZORILO	Označuje nevarnost, ki lahko privede do smrti ali resne poškodbe, če je ne preprečite.
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko privede do materialne škode, če je ne preprečite.

2. Varnost

2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

 OPOZORILO

Preseganje priporočenih najvišjih vrednosti za delovni tlak in najvišjo vrednost na lestvi manometra

Možne hude telesne poškodbe ali smrt zaradi počenja pnevmatike ali merilnega instrumenta

- ▶ Nikoli ne presežite priporočenih najvišjih vrednosti delovnega tlaka in najvišje vrednosti na lestvi manometra.

 OPOZORILO

Izvajanje del na napravi pod tlakom

Možne hude telesne poškodbe zaradi nenadzorovanega uhajanja stisnjenega zraka

- ▶ Pred demontažo, čiščenjem ali ponovno montažo na ročnem merilniku napravo ponovno kalibrirajte. Izdelek se uporablja kot ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah.

OBVESTILO

Nepravilno nastavljen tlak v pnevmatikah

Materialna škoda na pnevmatikah in vozilu, povečana obraba, neugodno obnašanje med vožnjo

- ▶ Pozorno preverite tlak, do katerega je treba napolniti pnevmatiko, kot je navedeno s strani proizvajalca in/ali proizvajalca vozila.

2.2. NAMEN UPORABE

Naprave za uporabo na javnih bencinskih servisih (z merilnim območjem 0–4 bar in 0–10 bar) so odobrene in kalibrirane s strani merilnega organa (kalibrska ploščica na steklu manometra). Veljavnost prve kalibracije je 2 leti. Po izteku roka za kalibracijo napravo ponovno kalibrirajte. Izdelek se uporablja kot ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah.

2.3. NAPAČNA UPORABA

- Naprava se usmerja proti človeškemu telesu ali živalim
- Preseganje priporočenih najvišjih vrednosti za delovni tlak in najvišjo vrednost na lestvi manometra
- Uporaba v delovnih območjih strojev med njihovim delovanjem
- Uporaba brez ustrezne zaščitne opreme
- Uporaba za namene, ki niso predvideni s strani proizvajalca
- Nedovoljene spremembe ali posegi na napravi

2.4. OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA

Med uporabo ročnega polnilnika in merilnika tlaka v pnevmatikah vedno nosite ustrezna zaščitna oblačila za telo.

3. Pregled naprave



1	Priključek za stisnjeni zrak	3	Prikaz
2	Polnilna cev	4	Ročica za aktiviranje

4. Upravljanje



OBVESTILO! Tlak v pnevmatikah je določen s strani proizvajalca vozila in se razlikuje glede na vrsto vozila. Pozorno preverite tlak, do katerega je treba napolniti pnevmatiko, kot je navedeno s strani proizvajalca in/ali proizvajalca vozila. Nepravilen tlak v pnevmatikah lahko povzroči, da pnevmatika poči.

4.1. NAMESTITEV IN ZAGON

Po odstranitvi embalaže se prepričajte, da je izdelek nepoškodovan, pri čemer preverite, da ni vidnih poškodovanih delov. Preverite, ali je kazalec manometra linearno poravnán s številko »0« na skali. Če temu ni tako, ročnega polnilnika in merilnika tlaka v pnevmatikah ne smete uporabljati, saj prikazane vrednosti niso pravilne.

- ✓ Ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah je razpakiran in pregledan, da ni poškodovan.
- ✓ Na voljo je ustrezna oskrba s stisnjenim zrakom.
- 1. Na mestu namestitve zagotovite ustrezno oskrbo s stisnjenim zrakom.
- 2. Preden ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah priključite na oskrbo s stisnjenim zrakom se prepričajte, da cev ni pod tlakom.

- 3. Pritrdite napeljavo za stisnjen zrak na priključek ročnega polnilnika in merilnika tlaka v pnevmatikah.

▶ Ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah je pripravljen za uporabo.

⚠ OPOZORILO! Preverite, da tlak pnevmatskega napajanja ne preseže vrednosti na koncu skale manometra.

4.2. NADZOR TLAKA

Pred vsakim merjenjem se prepričajte, da je kazalec manometra linearno poravnán z »0« na skali. Za to po potrebi izpusite zrak, glejte Izpust zraka.

- ✓ Ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah je pripravljen za uporabo
- ✓ Ventil pnevmatike je dostopen
- 1. Na koncu polnilne cevi nameščen priključek namestite na ventil pnevmatike.

▶ Tlak znotraj pnevmatike se lahko odčita na manometru.

4.3. NAPIHOVANJE

Če je tlak v pnevmatikah nižji od tistega, ki ga je navedel proizvajalec vozila:

- ✓ Ugotovljen prenizek tlak v pnevmatikah
- ✓ Ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah je pripravljen za uporabo
- 1. Na koncu polnilne cevi nameščen priključek namestite na ventil pnevmatike.
- 2. Za polnjenje potegnite ročico do konca.
- 3. Hkrati preverite tlak v pnevmatikah, prikazan na manometru.
- 4. Na ta način nadaljujte, dokler ne dosežete želenega tlaka.
- 5. Odklopite priključek z ventila pnevmatike.

▶ Pnevmatika je napolnjena do želenega tlaka.

4.4. IZPUŠČANJE ZRAKA

Če je tlak v pnevmatikah višji od tistega, ki ga je navedel proizvajalec:

- ✓ Ugotovljen previsok tlak v pnevmatikah
- ✓ Ročni polnilnik in merilnik tlaka v pnevmatikah je pripravljen za uporabo
- 1. Na koncu polnilne cevi nameščen priključek namestite na ventil pnevmatike.
- 2. V intervalih pritiskajte črni gumiran gumb ali ročico do polovice.
- 3. Hkrati preverite tlak v pnevmatikah, prikazan na manometru.
- 4. Na ta način nadaljujte, dokler ne dosežete želenega tlaka.
- 5. Odklopite priključek z ventila pnevmatike.

▶ Tlak v pnevmatiki je zmanjšan na želeno vrednost.

5. Vzdrževanje

Interval	Ukrep	Izvede
Pred vsako uporabo	Preverite glede zunanjih poškodb in razpok.	Poučene osebe.
Po potrebi	Preverite vse premične dele.	Strokovnjak za mehanska dela.

6. Čiščenje

Očistite z rahlo vlažno krpo in nevtralnimi čistilnimi sredstvom. Ne uporabljajte kemičnih, alkoholnih ali abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila.

7. Shranjevanje

- Odklopite vire stisnjenega zraka.
- Mazanje vseh delov, ki bi se lahko poškodovali, če bi preveč izsušili.
- Pri ponovnem zagonu zamenjajte tesnila.

8. Nadomestni deli

Nabava originalnih nadomestnih delov prek servisa za stranke Hoffmann Group.

9. Odstranjevanje



Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način. Recikliranje naj ima prednost pred odstranjevanjem. Baterije in akumulatorje predajte na primerno zbirno mesto.

10. Odpravljanje napak

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Kazalec manometra ni na ničli	Napačna kalibracija	Naprave ne uporabljajte, merilne vrednosti niso pravilne.
Brez prikaza tlaka pri priključitvi na pnevmatiko	Neprepustna priključitev ali okvarjena polnilna cev	Preverite priključek, po potrebi ga ponovno namestite ali zamenjajte polnilno cev.
Zrak neprestano uhaja	Poškodovana tesnila.	Zamenjajte tesnila.

11. Tehnični podatki

Poimenovanje	Vrednost
Navoj za vstop zraka	1/4 "
Maksimalni tlak	12 barov

1. Indicaciones generales



Leer, observar y conservar la información de uso para consultas posteriores, y tenerlas siempre disponibles.

Símbolos de advertencia	Significado
ADVERTENCIA	Identifica un peligro que puede ocasionar la muerte o lesiones graves si no se evita.
ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede ocasionar daños materiales si no se evita.

2. Seguridad

2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

ADVERTENCIA

Se han superado los valores máximos recomendados para la presión de servicio y el valor máximo de la escala del manómetro

Posibles lesiones graves o muerte por rotura del neumático o del dispositivo de medición

- ▶ No sobrepasar en ningún caso los valores máximos recomendados para la presión de servicio y el valor máximo de la escala del manómetro

ADVERTENCIA

Realización de trabajos en el dispositivo bajo presión

Posibles lesiones graves por escape incontrolado del aire comprimido

- ▶ Antes de realizar trabajos de desmontaje, limpieza o montaje en el medidor de presión de neumáticos manual, siempre hay que purgar la presión de aire y desconectarlo del suministro de aire comprimido

AVISO

Presión de los neumáticos incorrecta

Daños materiales en los neumáticos y el vehículo, mayor desgaste, comportamiento en carretera desfavorable

- ▶ Comprobar atentamente la presión indicada por el fabricante o el fabricante del vehículo a la que debe inflarse el neumático

2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

Los dispositivos para uso en estaciones de servicio públicas (con rango de medición de 0 a 4 bar y de 0 a 10 bar) están homologados y calibrados por la autoridad de calibración (placa de calibración en el disco del manómetro). El período de garantía para la calibración inicial es de 2 años. Vuelva a calibrar el dispositivo una vez transcurrido el plazo de calibración. El producto se utiliza como medidor manual de presión de neumáticos.

2.3. USO INADECUADO

- No apuntar el medidor manual de presión de neumáticos hacia personas ni animales
- Se han superado los valores máximos recomendados para la presión de servicio y el valor máximo de la escala del manómetro
- Uso en áreas de trabajo de máquinas durante su funcionamiento
- Uso sin el equipo de protección adecuado
- Uso para fines distintos a los previstos por el fabricante
- Modificaciones o alteraciones no autorizadas del dispositivo

2.4. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Durante el uso del medidor manual de presión de neumáticos, utilizar siempre ropa de seguridad adecuada para el cuerpo.

3. Vista general del equipo



1	Conexión aire comprimido	3	Indicación
2	Manguera de llenado	4	Palanca de accionamiento

4. Manejo



AVISO! La presión de los neumáticos viene especificada por el fabricante del vehículo y varía en función del tipo de vehículo. Comprobar atentamente la presión indicada por el fabricante o el fabricante del vehículo a la que debe inflarse el neumático. Una presión incorrecta de los neumáticos puede hacer que revienten.

4.1. INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

Después de retirar el embalaje, asegurarse de que el producto esté intacto, comprobando que no haya piezas visiblemente dañadas. Comprobar que la aguja del manómetro esté alineada linealmente con el "0" de la escala. Si no es así, no se debe utilizar el medidor manual de presión de neumáticos, ya que los valores indicados no son correctos.

- ✓ Desempaquetar el medidor manual de presión de neumáticos y comprobar que no presente daños
- ✓ Prever un suministro de aire comprimido adecuado

1. Prever un suministro de aire comprimido adecuado en el lugar de instalación

2. Antes de conectar el medidor manual de presión de neumáticos a la fuente de aire comprimido, asegurarse de que no haya presión en el conducto
3. Conectar el conducto de aire comprimido a la pieza de conexión del medidor manual de presión de neumáticos

- ▶ El medidor manual de presión de neumáticos está listo para funcionar

ADVERTENCIA! Asegurarse de que la presión de suministro neumático no supere el valor indicado en el extremo de la escala del manómetro.

4.2. CONTROL DE PRESIÓN

Asegúrese de que, antes de cada medición, la aguja del manómetro esté alineada linealmente con el "0" de la escala. Para ello, se debe purgar el aire si es necesario; consultar la sección Purgar aire.

- ✓ Medidor manual de presión de neumáticos listo para usar
- ✓ Válvula de neumático accesible

1. Enchufar el conector situado en el extremo del tubo de llenado en la válvula del neumático

- ▶ La presión existente en el interior del neumático se puede leer en el manómetro

4.3. INFLADO

Si la presión de los neumáticos es inferior a la indicada por el fabricante del vehículo:

- ✓ Se ha detectado una presión de los neumáticos demasiado baja
- ✓ Medidor manual de presión de neumáticos listo para usar

1. Enchufar el conector situado en el extremo del tubo de llenado en la válvula del neumático
2. Para rellenar, tirar completamente de la palanca
3. Al mismo tiempo, comprobar la presión de los neumáticos indicada en el manómetro
4. Se debe continuar de esta manera hasta alcanzar la presión deseada
5. Desconectar el conector de la válvula del neumático

- ▶ El neumático está inflado a la presión deseada

4.4. VACIAR EL AIRE

Si la presión de los neumáticos es superior a la indicada por el fabricante:

- ✓ Se ha detectado una presión de los neumáticos demasiado alta
- ✓ Medidor manual de presión de neumáticos listo para usar

1. Enchufar el conector situado en el extremo del tubo de llenado en la válvula del neumático
2. Pulsar a intervalos el botón pulsador recubierto de goma negra o la palanca hasta la mitad
3. Al mismo tiempo, comprobar la presión de los neumáticos indicada en el manómetro
4. Se debe continuar de esta manera hasta alcanzar la presión deseada
5. Desconectar el conector de la válvula del neumático

- ▶ Los neumáticos se desinflan hasta alcanzar la presión deseada

5. Mantenimiento

Intervalo	Medida	Quién debe realizarlo
Antes de cada uso	Comprobar si hay daños externos y grietas.	Personal cualificado.
Según necesidad	Comprobar todas las piezas flexibles.	Personal cualificado para trabajos mecánicos.

6. Limpieza

Limpiar con un paño humedecido y producto de limpieza neutro. No utilizar productos de limpieza químicos, con alcohol, abrasivos o con base de disolvente.

7. Almacenamiento

- Desconectar las fuentes de aire comprimido
- Engrasar todas las piezas que puedan dañarse si se secan en exceso
- Al reanudar el funcionamiento, sustituir las juntas

8. Piezas de repuesto

Adquisición de piezas de repuesto originales a través del servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

9. Eliminación



Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente. Es preferible reciclar que eliminar. Las pilas y las baterías se deben llevar a un punto de recogida adecuado.

10. Corrección de errores

Problema	Posible causa	Solución
La aguja del manómetro no está en cero	Calibración incorrecta	No utilizar el dispositivo, los valores medidos no son correctos

Problema	Posible causa	Solución
No hay indicador de presión cuando se conecta al neumático	Conexión con fugas o manguera de llenado defectuosa	Comprobar la conexión, volver a colocarla si es necesario o sustituir el tubo de llenado
Sale aire constantemente	Juntas defectuosas	Sustituir las juntas

11. Especificaciones técnicas

Denominación	Valor
Rosca de entrada de aire	1/4 pulgadas
Presión máxima	12 bar

1. Obecné pokyny



Informace o používání si přečtěte, dodržujte je, uchovejte je k dalšímu použití a mějte je kdykoli k dispozici.

Výstražné symboly	Význam
VÝSTRAHA	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit usmrcení nebo závažná poranění.
POZOR	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit věcné škody.

2. Bezpečnost

2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Překročení doporučených maximálních hodnot provozního tlaku a maximální hodnoty stupnice manometru

Možné vážné nebo smrtelné zranění v důsledku prasknutí pneumatiky nebo měřicího přístroje

- ▶ V žádném případě nepřekračujte doporučené maximální hodnoty provozního tlaku a maximální hodnoty stupnice manometru



Provádění činností na přístroji pod tlakem

Možné vážné zranění v důsledku nekontrolovaného úniku stlačeného vzduchu

- ▶ Před demontáží, čištěním nebo montáží ručního měřiče tlaku v pneumatikách vždy vypusťte stlačený vzduch a odpojte přívod stlačeného vzduchu

OZNÁMENÍ

Nesprávně nastavený tlak v pneumatikách

Hmotné škody na pneumatikách a vozidle, zvýšené opotřebení, nepříznivé jízdní vlastnosti

- ▶ Pečlivě zkontrolujte hodnotu tlaku, na kterou má být pneumatika nahuštěna, uvedenou výrobcem pneumatiky a/nebo výrobcem vozidla

2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

Přístroje pro použití na veřejných čerpacích stanicích (s rozsahem měření 0–4 bary a 0–10 barů) jsou schváleny a kalibrovány kalibračním úřadem (kalibrační štítek na manometru). Platnost první kalibrace je 2 roky. Po uplynutí doby platnosti kalibrace přístroj znovu zkalibrujte. Tento výrobek je určen k ručnímu měření tlaku v pneumatikách.

2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Nesměřujte ruční měřič tlaku v pneumatikách na lidské tělo ani na zvířata
- Překročení doporučených maximálních hodnot provozního tlaku a maximální hodnoty stupnice manometru
- Použití v pracovních prostorách strojů během jejich provozu
- Použití bez odpovídajícího ochranného vybavení
- Použití k jiným účelům, než pro které byl výrobek výrobcem určen
- Neoprávněné změny nebo zásahy do přístroje

2.4. OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY

Při používání ručního měřiče tlaku v pneumatikách vždy noste vhodné ochranné obleky.

3. Přehled přístroje



1	Připojení stlačeného vzduchu	3	Ukazatel
2	Plnicí hadice	4	Ovládací páčka

4. Obsluha



OZNÁMENÍ! Tlak v pneumatikách je stanoven výrobcem vozidla a liší se podle typu vozidla. Pečlivě zkontrolujte hodnotu tlaku, na kterou má být pneumatika nahuštěna, uvedenou výrobcem pneumatiky a/nebo výrobcem vozidla. Nesprávný tlak v pneumatikách může vést k prasknutí pneumatiky.

4.1. INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

Po odstranění obalu se ujistěte, že výrobek není poškozený, a zkontrolujte, zda není patrné poškození některé jiné části. Zkontrolujte, zda je ručička manometru lineárně vyrovnána na hodnotě „0“ stupnice. Pokud tomu tak není, nesmíte ruční měřič tlaku v pneumatikách používat, protože naměřené hodnoty nejsou správné.

- ✓ Vybalte ruční měřič tlaku v pneumatikách a zkontrolujte, zda není poškozený
- ✓ Dostupnost vhodného přívodu stlačeného vzduchu
- 1. V místě instalace zajistěte vhodný přívod stlačeného vzduchu
- 2. Před připojením ručního měřiče tlaku v pneumatikách ke zdroji stlačeného vzduchu se ujistěte, že v potrubí není žádný tlak
- 3. Připojte vedení stlačeného vzduchu ke spojkce ručního měřiče tlaku vzduchu
- ▶ Ruční měřič tlaku v pneumatikách je připraven k použití

VAROVÁNÍ! Zajistěte, aby tlak přívodu stlačeného vzduchu nepřekročil hodnotu na konci stupnice manometru.

4.2. KONTROLA TLAKU

Ujistěte se před každým měřením, zda je ručička manometru lineárně vyrovnána na hodnotě „0“ stupnice. V případě potřeby proveďte odvzdušnění, viz část Vypuštění vzduchu.

- ✓ Ruční měřič tlaku v pneumatikách je připraven k použití
- ✓ Ventil pneumatiky je přístupný

1. Nasadte koncovku na konci plnicí hadice na ventilek pneumatiky

- ▶ Tlak uvnitř pneumatiky lze odečíst na manometru.

4.3. HUŠTĚNÍ PNEUMATIK

Pokud je tlak v pneumatikách nižší než tlak doporučený výrobcem vozidla:

- ✓ Byl zjištěn příliš nízký tlak v pneumatikách
 - ✓ Ruční měřič tlaku v pneumatikách je připraven k použití
1. Nasadte koncovku na konci plnicí hadice na ventilek pneumatiky
 2. Pro huštění stiskněte páčku až na doraz
 3. Současně sledujte tlak v pneumatice na manometru
 4. Postupujte tímto způsobem, dokud nedosáhnete požadovaného tlaku
 5. Odpojte koncovku od ventilk pneumatiky

- ▶ Pneumatika je nahuštěna na požadovaný tlak

4.4. VYPUŠTĚNÍ VZDUCHU

Pokud je tlak v pneumatikách vyšší než tlak doporučený výrobcem vozidla:

- ✓ Byl zjištěn příliš vysoký tlak v pneumatikách
 - ✓ Ruční měřič tlaku v pneumatikách je připraven k použití
1. Nasadte koncovku na konci plnicí hadice na ventilek pneumatiky
 2. Opakovaně stiskněte černé pogumované tlačítko nebo páčku v intervalech do poloviny
 3. Současně sledujte tlak v pneumatice na manometru
 4. Postupujte tímto způsobem, dokud nedosáhnete požadovaného tlaku
 5. Odpojte koncovku od ventilk pneumatiky

- ▶ Tlak v pneumatice je snížen na požadovanou hodnotu

5. Údržba

Interval	Opatření	Provádí
Před každým použitím	Zkontrolujte na vnější poškození a trhliny.	Vyškolené osoby.
V případě potřeby	Zkontrolujte všechny pohyblivé díly.	Odborník na mechanické práce.

6. Čištění

Čistěte mírně navlhčeným hadříkem a neutrálním čisticím prostředkem. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické látky, alkohol, brusivo nebo rozpouštědla.

7. Skladování

- Odpojte zdroje stlačeného vzduchu
- Proveďte mazání všech částí, které by mohly být poškozeny přílišným vyschnutím
- Při opětovném uvedení do provozu vyměňte těsnění

8. Náhradní díly

Odběr originálních náhradních dílů přes zákaznický servis společnosti Hoffmann Group.

9. Likvidace



Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky roztřídte podle druhů a ekologicky zlikvidujte. Dejte přednost recyklaci před likvidací. Odevzdejte baterie a akumulátory na vhodném sběrném místě.

10. Odstraňování závad

Problém	Možná příčina	Řešení
Ukazatel manometru není na nule	Nesprávná kalibrace	Přístroj nepoužívejte, naměřené hodnoty nejsou správné
Při připojení k pneumatice není indikován žádný tlak	Netěsné připojení nebo vadná plnicí hadice	Zkontrolujte připojení, případně znovu nasadte nebo vyměňte plnicí hadici
Vzduch neustále uniká	Poškozená těsnění	Vyměňte těsnění

11. Technické údaje

Označení	Hodnota
Závít průchodu vzduchu	1/4 "
Maximální tlak	12 bary

1. Általános tudnivalók



Olvassa el és vegye figyelembe a használati információkat és a későbbi tájékozódás céljából könnyen hozzáférhető helyen tárolja.

Figyelmeztető jelölések	Jelentés
FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet, ha nem előzik meg.
FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely a berendezés sérüléséhez vezet, ha nem előzik meg.

2. Biztonság

2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

FIGYELMEZTETÉS

Az üzemi nyomás ajánlott legmagasabb értékeinek és a manométer skála maximális értékének túllépése

A gumiabronsz vagy a mérőműszer szétrepedése súlyos sérüléseket vagy halált okozhat

- ▶ Semmilyen esetben se lépje túl az üzemi nyomás ajánlott legmagasabb értékeit és a manométer skála maximális értékét

FIGYELMEZTETÉS

Munkavégzés a nyomás alatt lévő készüléken

A sűrített levegő kontroll nélküli távozása súlyos sérüléseket okozhat

- ▶ A kézi gumiabronsz nyomásmérő leszerelése, tisztítása vagy felszerelése előtt mindig engedje le a levegőnyomást és válassza le a sűrített levegő ellátásáról

ÉRTESÍTÉS

Helytelenül beállított gumiabronsznyomás

A gumiabronszok és jármű anyagi károsodása, fokozott kopás, kedvezőtlen menetulajdonságok

- ▶ Gondosan ellenőrizze a gyártó és/vagy a jármű gyártója által megadott nyomásértéket, amelyre a gumiabronszot fel kell fűjni

2.2. RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

A nyilvános töltőállomásokon való használatra készült eszközöket (0–4 bar és 0–10 bar mérési tartománnyal) az ellenőrző hatóság engedélyezte és hitelesítette (hitelesítő címke a nyomásmérő lapján). Az első hitelesítés érvényessége 2 év. Az ellenőrzési határidő lejárta után az eszközt újra kell hitelesíteni. A termék kézi gumiabronsz nyomásmérőként használható.

2.3. NEM RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- Ne irányítsa a kézi gumiabronsz nyomásmérőt emberi testre vagy állatra
- Az üzemi nyomás ajánlott legmagasabb értékeinek és a manométer skála maximális értékének túllépése
- Gépek munkaterében való használat azok működése közben
- Használat megfelelő védőfelszerelés nélkül
- A gyártó által előírtaktól eltérő célokra történő felhasználás
- Az eszköz engedély nélküli módosítása vagy károsítása

2.4. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A kézi gumiabronsz nyomásmérő használata közben mindig viseljen megfelelő védőruházatot.

3. Az eszköz áttekintése



1	Sűrített levegő csatlakozó	3	Kijelző
2	Tömlő	4	Működtető kar

4. Kezelés



ÉRTESÍTÉS! A gumiabronsz nyomását a jármű gyártója határozza meg, és ez járműtípustól függően eltérő lehet. Gondosan ellenőrizze a gyártó és/vagy a jármű gyártója által megadott nyomásértéket, amelyre a gumiabronszot fel kell fűjni. A helytelen gumiabronsznyomás a gumiabronsz defektjét okozhatja.

4.1. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS

A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a termék sértetlen legyen és ne legyenek rajta láthatóan sérült alkatrészek. Ellenőrizze, hogy a manométer mutatója egyenesen a skála „0” pontjára nézzen. Ha ez nem így van, a kézi gumiabronsz nyomásmérő nem használható, a kijelzett mért értékek nem pontosak.

- ✓ A kézi gumiabronsz-nyomásmérőt kicsomagolta és ellenőrizte a sértetlenségét
- ✓ A megfelelő sűrített levegő nyomás rendelkezésre áll

1. A telepítés helyén gondoskodjon megfelelő sűrített levegő ellátásról
2. Mielőtt a kézi gumiabronsz fűjót a pneumatikus sűrített levegő ellátó rendszerhez csatlakoztatná, győződjön meg arról, hogy a vezetékben nincs nyomás
3. Csatlakoztassa a sűrített levegő vezetéket a kézi gumiabronsz nyomásmérő csatlakozójához

- ▶ A kézi gumiabronsz nyomásmérő üzemkész

▲ FIGYELMEZTETÉS! Győződjön meg arról, hogy a pneumatikus ellátó nyomás nem haladja meg a nyomásmérő skálájának legnagyobb értékét.

4.2. A NYOMÁS ELLENŐRZÉSE

Minden mérés előtt győződjön meg arról, hogy a manométer mutatója egyenesen a skála „0” jele felé nézzen. Ehhez szükség esetén végezze el a légtelenítést, lásd a Levegő leengedése részt.

- ✓ A kézi gumiabronsz nyomásmérő üzemkész
- ✓ Gumiabronsz szelep hozzáférhető

1. A tömlő végén található csatlakozót helyezze a gumiabronsz szelepre

- ▶ A gumiabronsz belsejében lévő nyomás a nyomásmérőn leolvasható

4.3. FELFÚJÁS

Ha a gumiabronsz nyomása alacsonyabb, mint a jármű gyártója által megadott érték:

- ✓ Túl alacsony a gumiabronsz nyomása
 - ✓ A kézi gumiabronsz nyomásmérő üzemkész
1. A tömlő végén található csatlakozót helyezze a gumiabronsz szelepre
 2. A fűjához teljesen húzza meg a kart
 3. Ezzel egyidejűleg olvassa le a nyomásmérőn a gumiabronsz nyomását
 4. Folytassa ezt, amíg el nem éri a kívánt nyomást
 5. Válassza le a csatlakozót az abroncs szeleperől

- ▶ A gumiabronsz fel van fújva a kívánt nyomásra

4.4. LEVEGŐ LEENGEDÉSE

Ha a gumiabronsz nyomása magasabb, mint a jármű gyártója által megadott érték:

- ✓ Túl magas a gumiabronsz nyomása
 - ✓ A kézi gumiabronsz nyomásmérő üzemkész
1. A tömlő végén található csatlakozót helyezze a gumiabronsz szelepre
 2. Nyomja meg a fekete gumirozott nyomógombot vagy a kart egymás után húzza meg félig
 3. Ezzel egyidejűleg olvassa le a nyomásmérőn a gumiabronsz nyomását
 4. Folytassa ezt, amíg el nem éri a kívánt nyomást
 5. Válassza le a csatlakozót az abroncs szeleperől

- ▶ A gumiabronsz a kívánt nyomásra van csökkentve

5. Karbantartás

Időköz	Intézkedés	Végrehajtó
Minden használat előtt	Ellenőrizze a külső sérüléseket és repedéseket.	Betanított személy.
Szükség esetén	Ellenőrizze az összes mozgó alkatrészt.	Szerelő szakember.

6. Tisztítás

Enyhén nedves kendővel és semleges tisztítószer tisztítsa meg. Ne használjon vegyi, alkoholos, súrolószert vagy oldószert tartalmú tisztítószerkeket.

7. Tárolás

- Válassza le a sűrített levegő forrásokat
- Minden olyan alkatrészt zsírozzon meg, amelyek túlzott kiszáradás esetén károsodhatnak
- A használat újakezdésekor cserélje ki a tömitéseket

8. Pótalkatrészek

Eredeti pótalkatrésze beszerzése Hoffmann Group ügyfélszolgálatán keresztül.

9. Ártalmatlanítás



Vegye figyelembe a szakszerű ártalmatlanításra vagy újrahasznosításra vonatkozó nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási előírásokat. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Az ártalmatlanítással szemben az újrahasznosítást kell preferálni. Az elemeket és az akkumulátorokat egy megfelelő gyűjtőhelyre adja le.

10. Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A manométer mutatója nem nullán áll	Hibás kalibrálás	Ne használja az eszközt, a mért értékek nem pontosak
Nincs kijelzett nyomás a gumiabronszhoz való csatlakozáskor	Tömitetlen csatlakozás vagy hibás töltőcső	Ellenőrizze a csatlakozást, szükség esetén helyezze fel újra vagy cserélje ki a töltőcsövet
A levegő folyamatosan szivárog	Sérült tömitések	Cserélje ki a tömitéseket

11. Műszaki adatok

Megnevezés	Érték
Légbevezető szelep	1/4 "
Maximális nyomás	12 bar





Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH & Co. KG
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com

Hoffmann UK Quality Tools Ltd
GEE Business Centre
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom